

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

7 décembre 2006

**PROJET DE LOI**  
**portant des dispositions**  
**diverses relatives**  
**aux jeux de hasard <sup>(1)</sup>**

---

Dispositions disjointes du projet de loi  
portant des dispositions diverses (II),  
DOC 51 2761/001

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 december 2006

**WETSONTWERP**  
**houdende**  
**diverse bepalingen**  
**betreffende kansspelen <sup>(1)</sup>**

---

Bepalingen gelicht uit het wetsontwerp  
houdende diverse bepalingen (II),  
DOC 51 2761/001

---

<sup>(1)</sup> L'urgence a été obtenue conformément à l'article 51 du Règlement, en date du 30 novembre 2006.

---

<sup>(1)</sup> De spoedbehandeling werd overeenkomstig artikel 51 van het Reglement op 30 november 2006 verkregen.

<p>cdH : Centre démocrate Humaniste  CD&amp;V : Christen-Democratisch en Vlaams  ECOLO : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales  FN : Front National  MR : Mouvement Réformateur  N-VA : Nieuw - Vlaamse Alliantie  PS : Parti socialiste  sp.a - spirit : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.  VLAAMS BELANG : Vlaams Belang  VLD : Vlaamse Liberalen en Democraten</p>	
<p><i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i></p> <p>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</p> <p>QRVA : Questions et Réponses écrites</p> <p>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</p> <p>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</p> <p>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</p> <p>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</p> <p>COM : Réunion de commission (couverture beige)</p>	<p><i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i></p> <p>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</p> <p>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</p> <p>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</p> <p>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</p> <p>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</p> <p>PLEN : Plenum (witte kaft)</p> <p>COM : Commissievergadering (beige kaft)</p>
<p><i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i></p> <p>Commandes :  Place de la Nation 2  1008 Bruxelles  Tél. : 02/ 549 81 60  Fax : 02/549 82 74  <a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a>  e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></p>	<p><i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i></p> <p>Bestellingen :  Natieplein 2  1008 Brussel  Tel. : 02/ 549 81 60  Fax : 02/549 82 74  <a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a>  e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></p>

CHAPITRE 1<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE 2 (ANCIEN CHAPITRE 8)

**Modification de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives, et de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie national**

Section 1<sup>re</sup>

*Dispositions modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs*

## Art. 2 (ancien art. 101)

L'intitulé de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard, les agences de paris et la protection des joueurs ».

## Art. 3 (ancien art. 102)

L'article 2 de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« 5° pari : jeu de hasard dans lequel chaque joueur mise un montant et qui génère un gain ou une perte qui ne dépend pas d'un acte posé par le joueur mais de la vérification d'un fait qui se réalise sans l'intervention des joueurs;

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK 2 (VROEGER HOOFDSTUK 8)

**Wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij**

## Afdeling 1

*Bepalingen tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers*

## Art. 2 (vroeger art. 101)

Het opschrift van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers wordt vervangen als volgt :

« Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen, de wedkantoren en de bescherming van de spelers ».

## Art. 3 (vroeger art. 102)

Artikel 2 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« 5° weddenschap: kansspel waarbij elke speler een inzet inbrengt en waarbij winst of verlies wordt gegenereerd die niet afhangt van een daad gesteld door die speler maar van de verificatie van een feit dat zich realiseert zonder tussenkomst van de spelers;

6° pari mutuel : pari pour lequel un organisateur intervient en tant qu'intermédiaire entre les différents parieurs qui jouent les uns contre les autres et où les mises sont rassemblées et réparties entre les gagnants, après retenue d'un pourcentage destiné à couvrir les taxes sur les jeux et paris, les frais des organisateurs et le bénéfice qu'ils s'attribuent;

7° pari à cote fixe ou conventionnelle : pari où un joueur mise sur le résultat d'un fait déterminé, où le montant des gains est déterminé en fonction d'une cote fixe ou conventionnelle donnée et où l'organisateur est personnellement tenu au paiement du gain aux joueurs;

8° média : toute station de radio ou de télévision agréée par les Communautés et tout quotidien ou périodique dont le siège social de l'exploitant ou de l'éditeur est établi en Belgique;

9° jeu média : jeu de hasard exploité via un média;

10° internet : un réseau mondial de réseaux locaux et internationaux où les ordinateurs peuvent réaliser des liaisons réciproques, sur la base du protocole TCP/IP et à l'aide de routeurs. ».

#### Art. 4 (ancien art. 103)

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « 1° les jeux relatifs à l'exercice des sports, ainsi que les paris engagés à l'occasion de ces jeux » sont remplacés par les mots « 1° l'exercice des sports »;

2° au 3°, les mots « ainsi que » sont supprimés et les mots « ainsi que les jeux organisés occasionnellement par une association de fait ou par une association sans but lucratif au bénéfice d'une œuvre sociale » sont insérés entre les mots « occasions analogues » et « , ne nécessitant »;

3° il est inséré un 5°, rédigé comme suit :

« 5° les jeux média, autres que ceux visés au 4°, pour autant qu'ils remplissent les conditions fixées par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. ».

6° onderlinge weddenschap: weddenschap waarbij een organisator als tussenpersoon dienst doet tussen de verschillende wedders die tegen elkaar spelen, en waarbij de inzetten worden samengevoegd en verdeeld tussen de winnende spelers, na afhouding van een percentage bestemd voor de betaling van de taks op de spelen en weddenschappen, voor het dekken van de organisatiekosten en voor het zich toekennen van een winst;

7° weddenschap tegen vaste of conventionele notering : weddenschap waarbij een speler wedt op het resultaat van een bepaald feit en waarbij het bedrag van de opbrengst bepaald is in functie van een bepaalde vaste of conventionele notering en waarbij de organisator persoonlijk gehouden is om het bedrag van de winst te betalen aan de spelers;

8° media : elke door de Gemeenschappen erkende radio- of televisiezender, alsook elk dagblad en tijdschrift waarvan de maatschappelijke zetel van de exploitant of uitgever gevestigd is in België;

9° mediaspel : kansspel waarvan de exploitatie gebeurt via een medium;

10° internet : wereldwijd netwerk van onderling verbonden lokale en internationale netwerken waarbinnen computers op basis van het TCP/IP protocol en met behulp van routers onderlinge verbindingen tot stand kunnen brengen. ».

#### Art. 4 (vroeger art. 103)

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « 1° spelen betreffende sportbeoefening en weddenschappen die naar aanleiding ervan worden aangegaan » worden vervangen door de woorden « 1° de sportbeoefening, »;

2° in punt 3° worden de woorden « alsook spelen die occasioneel worden ingericht door een feitelijke vereniging met een sociaal of liefdadig doel of een vereniging zonder winstgevend oogmerk ten behoeve van een sociaal of liefdadig doel » ingevoegd tussen het woord « omstandigheden » en de woorden « , die slechts »;

3° er wordt een punt 5° ingevoegd, luidende :

« 5° de mediaspelen, andere dan bepaald in 4° voor zover ze voldoen aan de voorwaarden bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. ».

## Art. 5 (ancien art. 104)

À l'article 3bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « paris » est supprimé.

## Art. 6 (ancien art. 105)

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1<sup>er</sup>. Il est interdit d'exploiter un établissement de jeux de hasard, sous quelque forme, en quelque lieu et de quelque manière directe ou indirecte que ce soit, sans l'obtention d'une licence ou du certificat de fiabilité préalable de la commission de jeux de hasard.

§ 2. Il est interdit de faciliter l'exploitation, de faire de la publicité ou de recruter des joueurs en la faveur d'un établissement de jeux de hasard n'ayant pas obtenu de licence ni de certificat de fiabilité conformément à la loi.

§ 3. Sauf les exceptions prévues dans la loi et sous réserve des dispositions concernant le certificat de fiabilité, aucun jeu de hasard au sens de la présente loi, ne peut être exploité ailleurs que dans un établissement de jeu de hasard ayant obtenu une licence conformément à la loi.

§ 4. Il est interdit de participer à un jeu de hasard, d'en faciliter l'exploitation, de faire de la publicité ou de recruter des joueurs pour ce jeu de hasard dont on doit raisonnablement savoir qu'il est organisé, en violation de la présente loi, ailleurs que dans un établissement de jeu de hasard ayant obtenu une licence conformément à la loi.

§ 5. Il est interdit de participer à tout jeu de hasard si, de par sa qualité, on peut avoir une influence directe sur son résultat. ».

## Art. 7 (ancien art. 106)

Dans l'article 6 de la même loi, le mot « trois » est remplacé par le mot « quatre » et les mots « et les établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris » sont insérés entre les mots « boissons » et « selon ».

## Art. 5 (vroeger art. 104)

In artikel 3bis, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « weddenschappen » geschrapt.

## Art. 6 (vroeger art. 105)

Artikel 4 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 4. — § 1. Het is verboden om zonder vergunning of zonder betrouwbaarheidscertificaat, toegekend door de kansspelcommissie, onder welke vorm, op welke plaats en op welke rechtstreekse of onrechtstreekse wijze ook, een kansspelinrichting te exploiteren.

§ 2. Het is verboden de exploitatie te vergemakkelijken, publiciteit te voeren of spelers te werven voor een kansspelinrichting waarvoor noch een vergunning noch een betrouwbaarheidscertificaat werd toegekend overeenkomstig de wet.

§ 3. Behoudens de uitzonderingen bepaald in de wet en onverminderd de bepalingen betreffende het betrouwbaarheidscertificaat, mag geen enkel kansspel in de zin van deze wet, elders worden geëxploiteerd dan in een kansspelinrichting, die overeenkomstig de wet werd vergund.

§ 4. Het is verboden om deel te nemen aan een kansspel, de exploitatie ervan te vergemakkelijken, er publiciteit voor te voeren of er spelers voor te werven, wanneer men redelijkerwijze moet weten dat het kansspel, in strijd met deze wet, elders wordt georganiseerd dan in een kansspelinrichting, die overeenkomstig de wet werd vergund.

§ 5. Het is verboden deel te nemen aan enig kansspel indien men, omwille van zijn hoedanigheid, een rechtstreekse invloed kan hebben op het resultaat ervan. ».

## Art. 7 (vroeger art. 106)

In artikel 6 van dezelfde wet wordt het woord « drie » vervangen door het woord « vier » en de woorden « en de kansspelinrichtingen klasse IV of de wedkantoren » ingevoegd tussen het woord « drankgelegenheid, » en het woord « naargelang ».

## Art. 8 (ancien art. 107)

Dans l'article 8 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « classe II et III » sont remplacés par les mots « classe II et III, ainsi que pour chaque jeu de hasard qui n'est pas un pari et qui est exploité dans un établissement de jeux de hasard de classe IV » et les mots « et des parieurs » sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou le parieur » sont supprimés;

3° à l'alinéa 3, les mots « ou le parieur » sont supprimés.

## Art. 9 (ancien art. 108)

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — § 1<sup>er</sup>. La commission se compose d'un président, d'un vice-président, de 10 membres ordinaires effectifs et de 10 membres ordinaires suppléants.

§ 2. Le président et le vice-président sont nommés par le Roi pour un terme de 6 ans renouvelable, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du ministre de la Justice.

Le président et le vice-président échangent leur fonction après trois ans. Un mandat de trois ans auquel il est mis fin prématurément est achevé par une autre personne, qui sera désignée selon les modalités appliquées pour la désignation du titulaire à remplacer.

Le président et le vice-président sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties en termes d'indépendance et possédant une expertise en matière de jeux de hasard.

Le président et le vice-président appartiennent à un rôle linguistique différent. Les deux doivent être magistrat de l'ordre judiciaire.

Lorsque le président ne peut remplir sa fonction, il est remplacé par le vice-président ou, à défaut, par le membre ordinaire le plus âgé.

Le président et le vice-président exercent leur fonction à temps plein. Pendant la durée de leur mandat, ils ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle

## Art. 8 (vroeger art. 107)

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « klasse II en III » vervangen door de woorden « klasse II en III, als ook voor de kansspelen die geen weddenschappen zijn en die geëxploiteerd worden in een kansspelinrichting klasse IV » en vervallen de woorden « en gokkers »;

2° in het tweede lid worden de woorden « of gokker » geschrapt;

3° in het derde lid worden de woorden « of gokker » geschrapt.

## Art. 9 (vroeger art. 108)

Artikel 10 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 10. — § 1. De commissie is samengesteld uit een voorzitter, een ondervoorzitter, 10 vaste gewone leden, en 10 plaatsvervangende gewone leden.

§ 2. De voorzitter en de ondervoorzitter worden door de Koning voor een hernieuwbare termijn van 6 jaar benoemd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van de minister van Justitie.

De voorzitter en de ondervoorzitter wisselen onderling van ambt na drie jaar. Een driejarig mandaat dat voortijdig wordt beëindigd wordt voleindigd door een andere persoon die wordt aangewezen op de wijze waarop de te vervangen titularis is aangewezen.

Zij worden gekozen onder personen die alle waarborgen inzake onafhankelijkheid bieden en een deskundigheid hebben inzake kansspelen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol. Beiden moeten magistraat van de rechterlijke orde zijn.

Ingeval de voorzitter zijn ambt niet kan vervullen, wordt hij vervangen door de ondervoorzitter en bij ontstentenis door het oudste gewone lid.

De voorzitter en de ondervoorzitter oefenen hun functie voltijds uit. Zij mogen tijdens de duur van hun mandaat geen andere beroepsactiviteiten uitoefenen tenzij

sauf s'ils y sont habilités par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Ils jouissent d'un traitement égal à celui de premier avocat général près la cour de cassation ainsi que des augmentations et avantages qui y sont attachés, y compris la prime linguistique visée à l'article 357, § 4, du Code judiciaire pour autant qu'ils répondent aux dispositions de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le président et le vice-président sont détachés de plein droit par leur juridiction. En tant que magistrats, ils conservent leur place dans la liste de rang. Pendant la durée de leur mandat, il sont censés exercer leurs fonctions. Les dispositions relatives à la mise à la retraite et à la pension leur demeurent applicables. Il est pourvu à leur remplacement par une nomination en surnombre conformément aux dispositions du Code judiciaire. S'il s'agit d'un chef de corps, il est pourvu à leur remplacement par la voie de la nomination en surnombre d'un magistrat de rang immédiatement inférieur.

§ 3. Le Roi nomme par arrêté délibéré en Conseil des ministres les 10 membres ordinaires effectifs et les 10 membres ordinaires suppléants, sur la proposition du ministre de la Justice.

Aussi bien le groupe des membres ordinaires effectifs que celui des membres ordinaires suppléants doivent être composés selon une parité linguistique.

Au maximum trois quart des personnes composant la commission peuvent être de même sexe.

Les membres ordinaires sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties en termes d'indépendance et possédant une expertise en matière de jeux de hasard.

Les membres ordinaires sont nommés pour un terme de 6 ans, renouvelable.

Tous les membres de la commission restent en fonction jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

§ 4. Outre les frais de voyage et de logement, les membres de la commission ainsi que leurs suppléants, à l'exception du président et du vice-président, bénéficieront pour chaque réunion, de jetons de présence dont le montant sera déterminé par le Roi.

§ 5. La commission exécute ses missions en toute indépendance. ».

zij daartoe gemachtigd zijn door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Zij hebben recht op dezelfde bezoldiging als die van de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie en van de daaraan verbonden verhogingen en voordelen, inbegrepen de taalpremie bedoeld in artikel 357, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek voor zover zij voldoen aan de voorschriften van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden van rechtswege door hun gerecht gedetacheerd. Zij behouden als magistraat hun plaats op de ranglijst. Tijdens hun mandaat worden zij geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. De bepalingen inzake inruststelling en pensioen blijven op hen van toepassing. Er wordt in hun vervanging voorzien door een benoeming in overtal overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk wetboek. Indien het een korpschef betreft wordt in zijn vervanging voorzien door een benoeming in overtal van een magistraat tot de onmiddellijk lagere rang.

§ 3. De Koning benoemt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de 10 vaste gewone leden en de 10 plaatsvervangende gewone leden op voordracht van de minister van Justitie.

Zowel binnen de groep van de vaste gewone leden als binnen de groep van de plaatsvervangende gewone leden dient een taalevenwicht te bestaan.

Ten hoogste drie vierden van de personen die de commissie samenstellen, mag van hetzelfde geslacht zijn.

De gewone leden worden gekozen onder personen die alle waarborgen inzake onafhankelijkheid bieden en een deskundigheid hebben inzake kansspelen.

De gewone leden worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van 6 jaar.

Alle leden van de commissie blijven in functie tot hun opvolgers zijn benoemd.

§ 4. Met uitzondering van de voorzitter en de ondervoorzitter ontvangen de commissieleden en hun plaatsvervangers per vergadering reis- en verblijfkosten, als ook presentiegeld, waarvan de Koning het bedrag vaststelt.

§ 5. De commissie voert haar opdrachten in alle onafhankelijkheid uit. ».

## Art. 10 (ancien art. 109)

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. — Pour être nommé et rester président, vice-président ou membre ordinaire de la commission, il faut remplir les conditions suivantes :

- 1° être Belge;
- 2° jouir de ses droits civils et politique et être d'une moralité irréprochable;
- 3° avoir son domicile en Belgique;
- 4° ne pas exercer ou avoir exercé des fonctions dans un établissement de jeux de hasard ou ne pas avoir ou avoir eu un intérêt personnel, direct ou indirect quelle qu'en soit la nature, pour soi ou pour un parent ou un allié jusqu'au 4<sup>e</sup> degré, ou pour la personne avec qui on cohabite légalement, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité à licence et visée par la présente loi;
- 5° ne pas être titulaire d'un mandat électif, que ce soit au niveau communal, provincial, régional ou fédéral;
- 6° exercer depuis dix ans au moins, une fonction académique, juridique, administrative, économique ou sociale.

Dans les cinq années qui suivent la fin de leur mandat, le président, le vice-président et les membres ordinaires de la commission ne peuvent exercer aucune fonction dans un établissement de jeux de hasard ou avoir un quelconque intérêt personnel, direct ou indirect, quelle qu'en soit la nature, pour soi ou pour un parent ou un allié jusqu'au 4<sup>e</sup> degré, ou pour la personne avec qui on cohabite légalement, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité à licence et visée par la présente loi. ».

## Art. 11 (ancien art. 110)

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Les fonctions de président et de vice-président sont déclarées vacantes quand le titulaire est absent plus de six mois ou quand leur mandat a pris fin prématurément. ».

## Art. 10 (vroeger art. 109)

Artikel 11 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 11. — Om tot voorzitter, ondervoorzitter, of gewoon lid van de commissie te worden benoemd en het te blijven, moet men aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten en van goed zedelijk gedrag zijn;
- 3° zijn woonplaats in België hebben;
- 4° geen functie uitoefenen of hebben uitgeoefend in een kansspelinrichting of geen persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben of gehad hebben in de exploitatie van een dergelijke inrichting of in een andere vergunningsplichtige activiteit als bedoeld in deze wet, hetzij voor zichzelf, hetzij voor een familielid of een verwante tot in de vierde graad, hetzij voor de persoon met wie men wettelijk samenleeft;
- 5° geen titularis zijn van een verkozen mandaat op gemeentelijk, provinciaal, regionaal of federaal vlak;
- 6° gedurende ten minste tien jaar een academisch, juridisch, administratief, economisch of sociaal ambt uitoefenen.

De voorzitter, ondervoorzitter en de gewone leden van de commissie mogen gedurende een termijn van vijf jaar na beëindiging van hun mandaat geen functie uitoefenen in een kansspelinrichting noch enig rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben in de exploitatie van een dergelijke inrichting, of in een andere vergunningsplichtige activiteit als bedoeld in deze wet, hetzij voor zichzelf, hetzij voor een familielid of een verwant tot in de vierde graad, hetzij voor de persoon met wie men wettelijk samenleeft. ».

## Art. 11 (vroeger art. 110)

Artikel 12 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 12. — De functies van voorzitter en ondervoorzitter worden open verklaard wanneer de titularis ervan meer dan 6 maanden afwezig is of wanneer hun mandaat vroegtijdig ten einde is gekomen. ».

## Art. 12 (ancien art. 111)

L'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La commission est assistée par un secrétariat composé de fonctionnaires du SPF Justice. ».

## Art. 13 (ancien art. 112)

À l'article 15 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « le vice-président » sont insérés entre les mots « Le président, » et « ainsi que les membres »;

2° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 1., les mots « endroits où se trouvent des éléments du réseau internet utilisés pour l'exploitation de jeux de hasard » sont insérés entre les mots « locaux » et « et pièces »;

3° le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est complété comme suit :

« Le cas échéant, elle transmet l'original du procès-verbal qu'elle en a établi au parquet compétent. »;

4° § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Le procès-verbal visé à l'alinéa précédent, établi concernant des infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, fait foi jusqu'à preuve du contraire. ».

## Art. 14 (ancien art. 113)

Un article 15*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Le fonctionnaire de police qui constate une infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution transmet une copie du procès-verbal y afférent à la commission des jeux de hasard.

Cette copie mentionne explicitement la date à laquelle l'original du procès-verbal a été transmis ou remis au procureur du Roi.

## Art. 12 (vroeger art. 111)

Artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« De commissie wordt bijgestaan door een secretariaat samengesteld uit ambtenaren van de FOD Justitie. ».

## Art. 13 (vroeger art. 112)

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden « ,de ondervoorzitter » ingevoegd tussen de woorden « De voorzitter » en de woorden « en de leden »;

2° in § 1, derde lid, 1., worden de woorden « plaatsen waar zich onderdelen van het internet-netwerk bevinden die worden gebruikt voor de exploitatie van kansspelen » ingevoegd tussen het woord « lokalen » en de woorden « en vertrekken »;

3° § 2, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« In voorkomend geval maakt zij het origineel van het proces-verbaal dat door haar desbetreffend werd opgesteld, over aan het bevoegde parket. »;

4° § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Het proces-verbaal bedoeld in het vorige lid, opgesteld inzake strafrechterlijke inbreuken op deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan, heeft bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. ».

## Art. 14 (vroeger art. 113)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*bis*. — § 1. De politieambtenaar die een inbreuk vaststelt op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, maakt een afschrift van het betreffende proces-verbaal over aan de kansspelcommissie.

Dit afschrift vermeldt uitdrukkelijk de datum waarop het origineel van het proces-verbaal werd toegestuurd of ter hand werd gesteld aan de procureur des Konings.

§ 2. Si dans les 12 mois de la réception de l'original du procès-verbal, le procureur du Roi informe la commission des jeux de hasard que des poursuites seront engagées ou qu'il estime qu'il n'y a pas suffisamment de charges, la commission des jeux de hasard perd la possibilité de faire application de l'article 15*quater*.

§ 3. Si dans le délai fixé à l'alinéa précédent, le procureur du Roi n'adresse aucune communication à la commission des jeux de hasard ou lui fait savoir que, sans mettre en doute l'existence de l'infraction, il ne sera pas donné suite aux faits, la commission des jeux de hasard pourra appliquer l'article 15*quater*. ».

Art. 15 (ancien art. 114)

Un article 15*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*ter*. — La commission peut, par décision motivée, adresser des avertissements à toute personne physique ou morale qui commet une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, suspendre la licence pour une période déterminée, révoquer la licence et interdire provisoirement ou définitivement l'exploitation d'un ou de plusieurs jeux de hasard. ».

Art. 16 (ancien art. 115)

Un article 15*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*quater*. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des mesures prévues à l'article précédent, la commission peut, en cas d'infraction à l'article 4, 8, 26, 27, 46, 53*bis*, 54, 58, 60, 62 ou 64, alinéa 2, et aux conditions fixées à l'article 15, § 3, imposer aux auteurs une amende.

§ 2. Le montant maximum de l'amende est fixé à 100 000 euros pour une infraction à l'article 4, 8, 26, 27, 46, 53*bis* ou 64, alinéa 2. Le montant maximum de l'amende est fixé à 25 000 euros pour une infraction à l'article 54, 60 ou 62.

§ 3. Le paiement de l'amende, telle que visée aux paragraphes précédents, éteint l'action publique. ».

§ 2. Indien de procureur des Konings, binnen een termijn van 12 maanden, te rekenen van de dag van ontvangst van het origineel van het proces-verbaal, de kansspelcommissie ter kennis brengt, hetzij dat een vervolging zal worden ingesteld, hetzij dat hij van oordeel is dat geen toereikende bezwaren voorhanden zijn, vervalt de mogelijkheid voor de kansspelcommissie om toepassing te maken van artikel 15*quater*.

§ 3. Indien de procureur des Konings, binnen de in het vorig lid gestelde termijn, geen mededeling doet aan de kansspelcommissie of deze laat weten, zonder het bestaan van het strafbare feit in twijfel te trekken, dat geen gevolg zal worden gegeven aan de feiten, kan de kansspelcommissie toepassing maken van artikel 15*quater*. ».

Art. 15 (vroeger art. 114)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*ter*. — De commissie kan bij gemotiveerde beslissing aan ieder natuurlijk of rechtspersoon, die een inbreuk pleegt op deze wet of op haar uitvoeringsbesluiten waarschuwingen uitspreken, de vergunning voor een bepaalde tijd schorsen, de vergunning intrekken en een voorlopig of definitief verbod van exploitatie van een of meer kansspelen opleggen. ».

Art. 16 (vroeger art. 115)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*quater*. — § 1. Onverminderd de maatregelen bepaald in het vorige artikel, kan de commissie, in geval van inbreuk op de artikelen 4, 8, 26, 27, 46, 53*bis*, 54, 58, 60, 62 of 64, tweede lid, en onder de voorwaarden bepaald in artikel 15, § 3, aan de daders een geldboete opleggen.

§ 2. Het maximumbedrag van deze boete bedraagt 100 000 euro in geval van inbreuk op de artikelen 4, 8, 26, 27, 46, 53*bis* of 64, tweede lid. Het maximumbedrag van de boete bedraagt 25 000 euro in geval van een inbreuk op de artikelen 54, 60 of 62.

§ 3. De betaling van de geldboete, als bedoeld in de vorige paragrafen, doet de strafvordering vervallen. ».

## Art. 17 (ancien art. 116)

Un article 15*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*quinquies*. — La commission ne peut prendre aucune des mesures prévues aux articles 15*ter* et 15*quater* avant d'avoir invité l'intéressé à être entendu. Celui-ci a le droit de se faire assister par un conseil; ce droit est expressément mentionné dans l'invitation.

À cette fin, la commission constitue des chambres séparées, composées du président ou du vice-président et de deux membres ordinaires effectifs. ».

## Art. 18 (ancien art. 117)

Un article 15*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*sexies*. — Dans les cas prévus aux articles 15*ter* et *quater*, la chambre de la commission constituée à cet effet convoque, par lettre recommandée, la personne morale ou physique concernée à l'audition. Celle-ci a lieu entre le 20<sup>e</sup> et le 30<sup>e</sup> jour à dater de l'envoi de la convocation.

L'intéressé peut demander une seule fois le report de l'audition, par lettre recommandée adressée à la chambre visée à l'alinéa précédent.

La chambre fixe la nouvelle date entre le 50<sup>e</sup> et le 60<sup>e</sup> jour à compter de la première convocation.

L'intéressé ou son avocat a le droit de consulter le dossier pendant toute la période entre l'envoi de la convocation et l'audience. ».

## Art. 19 (ancien art. 118)

Un article 15*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*septies*. — § 1<sup>er</sup>. Les membres de la chambre devant laquelle l'intéressé a été entendu établissent un rapport circonstancié de l'audition. Une copie du rapport est communiquée à l'intéressé par lettre recommandée.

§ 2. Après réception de la copie visée au paragraphe précédent, la personne qui fait l'objet de la procédure

## Art. 17 (vroeger art. 116)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*quinquies*. — Geen van de maatregelen voorzien in de artikelen 15*ter* en 15*quater* kan door de commissie worden genomen zonder de betrokkene vooraf te hebben uitgenodigd om te worden gehoord. Deze heeft het recht zich door een raadsman te laten bijstaan hetgeen in de uitnodiging uitdrukkelijk wordt vermeld.

De commissie stelt daartoe aparte kamers samen die bestaan uit de voorzitter of de ondervoorzitter, en twee gewone vaste leden. ».

## Art. 18 (vroeger art. 117)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*sexies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*sexies*. — In de gevallen voorzien in de artikelen 15*ter* en 15*quater* nodigt de daartoe opgerichte kamer van de commissie, per aangetekende brief, de betrokken rechtspersoon of natuurlijke persoon uit op de hoorzitting. Deze ligt besloten tussen de 20<sup>e</sup> en de 30<sup>e</sup> dag na de verzending van de uitnodiging.

De betrokkene kan, bij aangetekende brief gericht aan de in het vorig lid bedoelde kamer, eenmalig om een uitstel van de hoorzitting verzoeken.

De kamer bepaalt de nieuwe datum welke besloten ligt tussen de 50<sup>e</sup> en de 60<sup>e</sup> dag te rekenen vanaf de eerste uitnodiging.

De betrokkene of zijn advocaat hebben het recht om gedurende de ganse periode tussen de verzending van de uitnodiging en de hoorzitting het dossier te raadplegen. ».

## Art. 19 (vroeger art. 118)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*septies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*septies*. — § 1. De leden van de kamer welke de betrokkene hebben gehoord, stellen een omstandig verslag op van het onderhoud. Een afschrift hiervan wordt, per aangetekende brief, overgemaakt aan de betrokkene.

§ 2. Na ontvangst van het in het vorig lid bedoelde afschrift, beschikt de persoon tegen wie de procedure

dispose d'un délai de quinze jours pour transmettre à la commission ses observations concernant le rapport.

§ 3. La commission délibère et statue dans les 60 jours qui suivent l'expiration du délai visé au § 2. Les membres de la chambre devant laquelle l'intéressé a été entendu peuvent prendre part à la délibération et ont voix délibérative.

La décision est communiquée à l'intéressé par lettre recommandée. ».

Art. 20 (ancien art. 119)

Un article 15*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*octies*. — La commission ne peut imposer aucune mesure ou sanction lorsque plus de deux ans se sont écoulés depuis le jour où le fait a été porté à sa connaissance. ».

Art. 21 (ancien art. 120)

Un article 15*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*nonies*. — § 1<sup>er</sup>. L'intéressé qui conteste la décision de la commission peut interjeter appel par requête auprès du tribunal de première instance de son domicile ou de son siège social, dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision de la commission.

§ 2. L'appel suspend l'effet de la décision de la commission.

§ 3. La décision du tribunal de première instance est uniquement susceptible d'un pourvoi en cassation.

§ 4. Sans préjudice des §§ précédents, les dispositions du Code judiciaire sont applicables à l'appel interjeté devant le tribunal de première instance. ».

Art. 22 (ancien art. 121)

Un article 15*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

loopt ,over een termijn van 15 dagen om zijn opmerkingen hieromtrent over te maken aan de commissie.

§ 3. De commissie beraadslaagt en doet uitspraak binnen de 60 dagen na het verstrijken van de termijn bepaald in § 2. De leden van de kamer welke de persoon hebben verhoord mogen deelnemen aan deze beraadslaging en hebben stemrecht.

De uitspraak wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de betrokkene. ».

Art. 20 (vroeger art. 119)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*octies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*octies*. — Geen maatregel of sanctie kan worden opgelegd door de commissie wanneer meer dan twee jaren verstreken zijn vanaf de dag waarop zij kennis kreeg van het feit. ».

Art. 21 (vroeger art. 120)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*nonies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*nonies*. — § 1. De betrokkene die de uitspraak van de commissie betwist kan, binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf de kennisgeving van de uitspraak van de commissie, door middel van een verzoekschrift beroep instellen bij de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats of maatschappelijke zetel.

§ 2. Het beroep schorst de uitwerking van de beslissing van de commissie.

§ 3. Tegen de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg is alleen een voorziening in cassatie mogelijk.

§ 4. Onverminderd hetgeen bepaald in de vorige paragrafen, zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de rechtbank van eerste aanleg. ».

Art. 22 (vroeger art. 121)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*decies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*decies*. — Le Roi fixe les modalités de perception et de recouvrement de l'amende imposée.

Les amendes perçues sont versées au Fonds de traitement du surendettement créé par la loi du 5 juillet 1998 concernant le règlement collectif des dettes et la possibilité de vente de biens immobiliers saisis. ».

Art. 23 (ancien art. 122)

Dans l'article 19 de la même loi, les mots « classe A, B, C et E » sont remplacés par les mots « classe A, B, C, E, F1 et F2 ».

Art. 24 (ancien art. 123)

Dans l'article 20, alinéa 3, de la même loi, les mots « La commission octroie les licences de classe A, B, C, D et E » sont supprimés.

Art. 25 (ancien art. 124)

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — § 1<sup>er</sup>. La commission se prononce, par décision motivée, sur les demandes d'octroi des licences prévues dans la présente loi.

§ 2. Pour se prononcer, la commission vérifie si toutes les conditions fixées par la présente loi concernant le demandeur et la licence visée sont remplies.

§ 3. La commission peut entendre le demandeur avant de se prononcer sur la demande. Si le demandeur le souhaite, la commission est tenue de l'entendre.

Dans tous les cas, le demandeur a le droit de se faire assister par un conseil. ».

Art. 26 (ancien art. 125)

Dans l'article 22, alinéa 2, de la même loi, les mots « de son suppléant » sont remplacés par les mots « du vice-président ».

« Art. 15*decies*. — De Koning bepaalt de wijze van inning en invordering van de opgelegde geldboete.

De geïnde geldboetes worden gestort in het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast, opgericht door de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen. ».

Art. 23 (vroeger art. 122)

In artikel 19 van dezelfde wet worden de woorden « klasse A, B, C en E » vervangen door de woorden « klasse A, B, C, E, F1 en F2 ».

Art. 24 (vroeger art. 123)

In artikel 20, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « De commissie verleent de vergunningen van de klasse A, B, C, D en E » geschrapt.

Art. 25 (vroeger art. 124)

Artikel 21 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 21. — § 1. De commissie beoordeelt, bij een met redenen omklede beslissing, de aanvragen tot toekenning van de vergunningen die in deze wet worden voorzien.

§ 2. Bij haar beoordeling gaat de commissie na of al de door deze wet bepaalde voorwaarden met betrekking tot de aanvrager en de beoogde vergunning zijn vervuld.

§ 3. De commissie kan de aanvrager horen vooraleer zich uit te spreken over de aanvraag. Indien de aanvrager zulks wenst, moet hij door de commissie worden gehoord.

In alle gevallen heeft de aanvrager het recht zich te laten bijstaan door een raadsman. ».

Art. 26 (vroeger art. 125)

In artikel 22, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « zijn plaatsvervanger » vervangen door de woorden « de ondervoorzitter ».

## Art. 27 (ancien art. 126)

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — Il existe sept classes de licences :

1. la licence de classe A permet, pour des périodes de quinze ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou casino;

2. la licence de classe B permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II ou salle de jeux automatiques;

3. la licence de classe C permet, pour des périodes de cinq ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe III ou débit de boissons;

4. la licence de classe D permet, aux conditions qu'elle détermine, à son titulaire d'exercer une activité professionnelle de nature quelconque dans un établissement de jeux de hasard de classe I ou II;

5. la licence de classe E permet, pour des périodes de dix ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, la vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipement de jeux de hasard;

6. la licence de classe F1 permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement fixe de jeux de hasard de classe IV;

7. la licence de classe F2 permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement mobile de jeux de hasard de classe IV. ».

## Art. 28 (ancien art. 127)

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — Il est interdit de céder une licence octroyée. ».

## Art. 27 (vroeger art. 126)

Artikel 25 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 25. — Er bestaan zeven soorten vergunningen :

1. de vergunning klasse A staat voor hernieuwbare periodes van vijftien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse I of casino;

2. de vergunning klasse B staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse II of speelautomatenhal;

3. de vergunning klasse C staat voor hernieuwbare periodes van vijf jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse III of drankgelegenheden;

4. de vergunning klasse D staat, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de houder ervan toe een beroepsactiviteit, van welke aard ook, uit te oefenen in een kansspelinrichting klasse I of II;

5. de vergunning klasse E staat voor hernieuwbare periodes van tien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer en de productie van kansspelen, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen toe;

6. de vergunning klasse F 1 staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een vaste kansspelinrichting klasse IV;

7. de vergunning klasse F 2 staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een mobiele kansspelinrichting klasse IV. ».

## Art. 28 (vroeger art. 127)

Artikel 26 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 26. — Het is verboden een toegekende vergunning over te dragen. ».

## Art. 29 (ancien art. 128)

Dans l'article 27, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « classe A, B, C et D » sont remplacés par les mots « classe A, B, C, D, F1 et F2 ».

## Art. 30 (ancien art. 129)

L'article 30 de la même loi est abrogé.

## Art. 31 (ancien art. 130)

L'article 31 de la même loi est complété par un point 6°, rédigé comme suit :

« 6° Satisfaire à toutes les obligations fiscales, ce qui le cas échéant, doit être démontré à l'aide d'une attestation émanant du Service public fédéral des Finances, dont le modèle est arrêté par le Roi. ».

## Art. 32 (ancien art. 131)

À l'article 32 de la même loi, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les mots « non seulement continuer à satisfaire aux conditions énumérées à l'article précédent mais également : ».

## Art. 33 (ancien art. 132)

Il est inséré dans le Chapitre IV de la même loi une Section 1<sup>re bis</sup>, comprenant l'article 33bis, rédigée comme suit :

« Section 1bis. — Des jeux de hasard par internet.

Art. 33bis. — § 1<sup>er</sup>. La commission peut, moyennant paiement d'une cotisation annuelle dont le montant est fixé par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, octroyer à un exploitant d'un jeu de hasard qui est exploité via internet, un « certificat de fiabilité » si, s'agissant d'une personne physique, celle-ci est ressortissante d'un État membre de l'Union européenne ou, s'agissant d'une personne morale, elle possède cette qualité selon le droit belge ou selon le droit d'un État membre de l'Union européenne.

§ 2. L'octroi du certificat visé à l'alinéa précédent est subordonné à un certain nombre de conditions qualitati-

## Art. 29 (vroeger art. 128)

In artikel 27, § 1 van dezelfde wet worden de woorden « klasse A, B, C en D » vervangen door de woorden « klasse A, B, C, D, F1 en F2 ».

## Art. 30 (vroeger art. 129)

Artikel 30 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 31 (vroeger art. 130)

Artikel 31 van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 6°, luidende :

« 6° Voldoen aan alle fiscale verplichtingen, hetgeen in voorkomend geval middels een attest uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën dient te worden aangetoond, waarvan het model bepaald is door de Koning. ».

## Art. 32 (vroeger art. 131)

In artikel 32 van dezelfde wet wordt het eerste lid aangevuld met de woorden « niet alleen blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in het vorige artikel, maar tevens : ».

## Art. 33 (vroeger art. 132)

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een Afdeling 1bis ingevoegd, die het artikel 33bis omvat, luidende :

« Afdeling 1bis. — Kansspelen via het internet.

Art. 33bis. — § 1. De commissie kan, tegen betaling van een jaarlijkse bijdrage waarvan het bedrag bepaald wordt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit aan een exploitant van een kansspel, dat via het internet wordt uitgebaat, een « betrouwbaarheidscertificaat » toekennen voor zover deze exploitant, zo het gaat om een natuurlijke persoon, een onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie of, zo het een rechtspersoon betreft, deze die hoedanigheid naar Belgisch recht of naar het recht van een lidstaat van de Europese Unie bezit.

§ 2. De toekenning van het in het vorige lid bepaalde certificaat is afhankelijk van de aanwezigheid van een

ves que doivent réunir l'exploitant et son exploitation et au paiement d'une garantie.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, le montant de la garantie visée à l'alinéa précédent et les conditions qualitatives auxquelles l'exploitant doit satisfaire et qui portent au moins sur les éléments suivants :

- la sécurité des opérations de paiement entre l'exploitant et le joueur;
- la solvabilité de l'exploitant;
- les règles de jeu utilisées pour les jeux de hasard;
- la politique de l'exploitant concernant l'accessibilité de groupes socialement vulnérables aux jeux de hasard;
- le règlement des plaintes;
- les modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard exploités;
- le respect des obligations fiscales;
- le taux de redistribution.

§ 3. La commission tient un registre des exploitations de jeux de hasard pour lesquelles un certificat a été octroyé. Elle communique les coordonnées de ces exploitations au public.

§ 4. Le « certificat de fiabilité » peut à tout moment être retiré par la commission lorsque les conditions qualitatives imposées ne sont plus respectées.

En cas de retrait du « certificat de fiabilité », la commission peut se servir de la garantie payée par l'exploitant en vue d'indemniser les personnes qui ont été préjudiciées par le non-respect des conditions qualitatives.

La procédure telle que visée aux articles 15quinquies à 15nonies s'applique de la même manière à ce retrait. ».

Art. 34 (ancien art. 133)

L'article 35 de la même loi est abrogé.

aantal kwaliteitsvoorwaarden in hoofde van de exploitant en zijn uitbating en van de betaling van een waarborg.

De Koning bepaalt, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag van de in het vorige lid bedoelde waarborg en de kwaliteitsvoorwaarden die door de exploitant dienen te worden vervuld en welke minstens betrekking hebben op :

- de veiligheid van het betalingsverkeer tussen de exploitant en de speler;
- de kredietwaardigheid van de exploitant;
- de spelregels die voor de kanspelen worden gehanteerd;
- het beleid van de exploitant ten overstaan van de toegankelijkheid van de kanspelen voor sociaal kwetsbare groepen;
- de klachtenregeling;
- de modaliteiten van toezicht op en controle van de geëxploiteerde kanspelen;
- de naleving van de fiscale verplichtingen;
- het herverdelingsgehalte.

§ 3. De commissie houdt een register bij van de kansspeexploitatie waarvoor een certificaat is toegekend. De commissie maakt de coördinaten van deze exploitaties bekend aan het publiek.

§ 4. Wanneer de opgelegde kwaliteitsvoorwaarden niet meer worden nagekomen, kan de commissie het « betrouwbaarheidscertificaat » ten alle tijde intrekken.

In geval van intrekking van het « betrouwbaarheidscertificaat » kan de commissie de door de exploitant betaalde waarborg aanwenden ter vergoeding van de personen die door de niet-naleving van de kwaliteitsvoorwaarden door de exploitant werden benadeeld.

De procedure zoals bepaald in de artikelen 15quinquies tot en met 15nonies zijn van overeenkomstige toepassing op deze intrekking. ».

Art. 34 (vroeger art. 133)

Artikel 35 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 35 (ancien art. 134)

Dans l'article 36 de la même loi, un nouveau point 7., rédigé comme suit, est inséré :

« 7. satisfaire à toutes les obligations fiscales, ce qui le cas échéant doit être démontré à l'aide d'une attestation émanant du Service public fédéral Finances, dont le modèle est arrêté par le Roi. ».

## Art. 36 (ancien art. 135)

À l'article 37 de la même loi, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les mots « non seulement continuer à satisfaire aux conditions énumérées à l'article précédent mais également ».

## Art. 37 (ancien art. 136)

L'article 40 de la même loi est abrogé.

## Art. 38 (ancien art. 137)

L'article 41 de la même loi est complété comme suit :

« Dans chaque cas, le demandeur doit avoir satisfait à toutes ses obligations fiscales. ».

## Art. 39 (ancien art. 138)

Un article 42*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 42*bis*. — Pour pouvoir conserver sa licence, le titulaire doit continuer à répondre aux conditions énumérées à l'article 41. ».

## Art. 40 (ancien art. 139)

Dans l'article 45 de la même loi, les mots « ou pour pouvoir être occupé dans un établissement de jeux de hasard de classe IV » sont insérés entre les mots « rester titulaire » et les mots « , le demandeur ».

## Art. 41 (ancien art. 140)

Dans l'article 46 de la même loi, les mots « membres du personnel » sont remplacés par les mots « aux titulaires d'une licence de classe D ainsi qu'aux personnes

## Art. 35 (vroeger art. 134)

In het artikel 36 van dezelfde wet wordt een nieuw punt 7. ingevoegd, luidende :

« 7. voldoen aan alle fiscale verplichtingen, hetgeen in voorkomend geval middels een attest uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën dient te worden aangetoond, waarvan het model bepaald wordt door de Koning. ».

## Art. 36 (vroeger art. 135)

In het artikel 37 van dezelfde wet wordt het eerste lid aangevuld met de woorden « niet alleen blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in het vorige artikel, maar tevens. ».

## Art. 37 (vroeger art. 136)

Artikel 40 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 38 (vroeger art. 137)

Artikel 41 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De aanvrager moet in elk geval aan zijn fiscale verplichtingen hebben voldaan. ».

## Art. 39 (vroeger art. 138)

Er wordt een artikel 42*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 42*bis*. — Om zijn vergunning te behouden dient de titularis blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in artikel 41. ».

## Art. 40 (vroeger art. 139)

In het artikel 45 van dezelfde wet worden de woorden « of om tewerkgesteld te worden in een kansspelinrichting klasse IV » ingevoegd tussen het woord « behouden » en de woorden « moet de aanvrager ».

## Art. 41 (vroeger art. 140)

In artikel 46 van dezelfde wet wordt het woord « personeelsleden » vervangen door de woorden « de houders van een vergunning klasse D alsook de personen

occupées dans un établissement de jeux de hasard de classe IV » et les mots « le cas échéant » sont insérés entre les mots « prévues » et « dans leur contrat de travail ».

Art. 42 (ancien art. 141)

L'article 48 de la même loi est complété comme suit :

« Les opérateurs qui ont procédé à la notification prévue à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques sont dispensés de cette obligation concernant les jeux de hasard et les paris pour lesquels une licence ou un certificat de fiabilité a été obtenue conformément aux dispositions de la présente loi. ».

Art. 43 (ancien art. 142)

L'article 49 de la même loi est abrogé.

Art. 44 (ancien art. 143)

L'article 50 de la même loi est complété comme suit :

« 4. satisfaire à toutes les obligations fiscales, ce qui le cas échéant doit être démontré à l'aide d'une attestation émanant du Service public fédéral Finances, dont le modèle est arrêté par le Roi. ».

Art. 45 (ancien art. 144)

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51. — Pour pouvoir rester titulaire d'une licence de classe E, le demandeur doit non seulement continuer à répondre aux conditions énumérées à l'article précédent, mais également :

1° s'il est une personne physique qui participe, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à une activité pour laquelle une licence de classe E est requise, pouvoir être identifié en permanence et sans équivoque et son identité doit être connue de la commission;

2° fournir à la commission tous les renseignements qui lui permettent en permanence de contrôler la trans-

tewerkgesteld in een kansspelinrichting klasse IV », het woord « desgevallend » ingevoegd tussen de woorden « dan die » en het woord « bepaald ».

Art. 42 (vroeger art. 141)

Artikel 48 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De operatoren die de kennisgeving voorzien in artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie hebben gedaan zijn vrijgesteld van deze verplichting inzake de kansspelen en weddenschappen waarvoor een vergunning of een betrouwbaarheidscertificaat werd bekomen overeenkomstig de bepalingen van deze wet. ».

Art. 43 (vroeger art. 142)

Artikel 49 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 44 (vroeger art. 143)

Artikel 50 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 4. voldoen aan alle fiscale verplichtingen, hetgeen in voorkomend geval middels een attest uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën dient te worden aangetoond, waarvan het model bepaald is door de Koning. ».

Art. 45 (vroeger art. 144)

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 51. — Om een vergunning klasse E te kunnen behouden, moet de titularis ervan niet alleen blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in het vorige artikel maar tevens :

1° indien het een natuurlijke persoon is die op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelneemt aan een activiteit waarvoor een vergunning klasse E vereist is, te allen tijde en op ondubbelzinnige wijze door de commissie kunnen worden geïdentificeerd en bij die commissie gekend zijn;

2° aan de commissie alle inlichtingen verstrekken die haar te allen tijde de mogelijkheid bieden de trans-

parence de l'exploitation, l'identité des actionnaires ainsi que les modifications ultérieures en la matière. ».

Art. 46 (ancien art. 145)

À l'article 52 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « classe I, II et III » sont remplacés par les mots « classe I, II, III et IV »;

2° à l'alinéa 2, les mots « soit par un organisme accrédité à cet effet dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle ainsi que des laboratoires d'essais, sous la supervision du service de la Métrologie » sont remplacés par les mots « soit par un organe accrédité à cet effet dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité ou accrédité dans un autre État membre des Communautés européennes ou dans un autre État membre qui soit partie de l'Accord sur l'Espace économique européen sous le contrôle du Service de la Métrologie ».

Art. 47 (ancien art. 146)

Il est inséré dans la même loi un chapitre *Vbis*, intitulé :

« Chapitre *Vbis* — Des paris et des agences de paris ».

Art. 48 (ancien art. 147)

Il est inséré dans le Chapitre *Vbis* de la même loi, une Section 1<sup>re</sup> comprenant les articles 53*bis* à 53*quater*, rédigée comme suit :

« Section 1<sup>re</sup> — Des paris ».

Art. 49 (ancien art. 148)

Un article 53*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Aucun pari ne peut être engagé concernant un événement ou une activité contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

parantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren. ».

Art. 46 (vroeger art. 145)

In artikel 52 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « klasse I, II en III » vervangen door de woorden « klasse I, II, III en IV »;

2° in het tweede lid worden de woorden « hetzij een orgaan dat hiertoe geaccrediteerd is in het raam van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria, onder toezicht van de Metrologische dienst » vervangen door de woorden « hetzij door een orgaan dat hiertoe geaccrediteerd is in het raam van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling of geaccrediteerd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen of in een ander land dat partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, onder toezicht van de Metrologische Dienst ».

Art. 47 (vroeger art. 146)

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk *Vbis* ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk *Vbis* — Weddenschappen en wedkantoren ».

Art. 48 (vroeger art. 147)

In Hoofdstuk *Vbis*, van dezelfde wet wordt een Afdeling 1 ingevoegd, die de artikelen 53*bis* tot 53*quater* omvat, luidende :

« Afdeling 1 — Weddenschappen ».

Art. 49 (vroeger art. 148)

In dezelfde wet wordt een artikel 53*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 53*bis*. — § 1. Geen weddenschap mag worden afgesloten omtrent een gebeurtenis of activiteit die strijdig is met de openbare orde of de goede zeden.

§ 2. Nul autre pari ne peut être engagé sur une course de chevaux courue en Belgique que lorsque cette course est organisée par une association de courses agréée par l'autorité compétente et si cette association de courses y a préalablement donné son consentement.

§ 3. En matière de courses de chevaux, les seuls paris autorisés sont :

1° les paris mutuels sur les courses de chevaux qui ont lieu en Belgique;

2° les paris à cote fixe ou conventionnelle;

3° les paris avec partage, soit selon les résultats des paris mutuels faits dans l'enceinte des champs de courses par une agence mobile de paris, soit selon la cote conventionnelle à laquelle les parties se réfèrent, par rapport aux courses de chevaux qui ont lieu à l'étranger.

§ 4. Aucun pari ne peut être engagé sur le résultat final d'un concours de pigeons voyageurs qui n'a pas été organisé par une société colombophile affiliée à la fédération colombophile nationale.

§ 5. Nul autre pari mutuel ne peut être organisé sur une course de chevaux qui a lieu en Belgique que celui organisé par ou au nom de l'association de courses qui organise la course concernée.

§ 6. Nul autre pari à cote fixe ou conventionnel ne peut être organisé sur une course de chevaux qui a lieu à l'étranger que celui organisé par l'exploitant d'un établissement fixe de jeux de hasard de classe IV. ».

Art. 50 (ancien art. 149)

Un article 53ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53ter. — § 1<sup>er</sup>. Moyennant le respect des conditions déterminées par le Roi, les paris suivants peuvent être organisés ou engagés en dehors d'un établissement de jeux de hasard de classe IV :

1. Les paris qui portent exclusivement sur le résultat final de concours de pigeons voyageurs organisés par une société colombophile affiliée à la fédération colombophile nationale.

2. Les paris mutuels organisés par ou au nom d'une association de courses agréée par l'autorité compétente

§ 2. Geen weddenschap mag worden afgesloten op een in België gelopen paardenwedren dan wanneer die wedren wordt georganiseerd door een renvereniging die vergund is door de bevoegde instantie, en deze renvereniging voorafgaandelijk haar toestemming hiervoor heeft gegeven.

§ 3. Inzake de paardenwedrennen zijn geen andere weddenschappen toegelaten dan :

1° de onderlinge weddenschappen op paardenwedrennen die in België plaatsvinden;

2° de weddenschappen tegen vaste of conventionele notering;

3° de weddenschappen met verdeling, hetzij volgens de resultaten van de onderlinge weddenschappen aangenomen binnen de omheining der renbanen door een mobiel wedkantoor, hetzij volgens de conventionele notering naar dewelke partijen verwijzen, in verband met de paardenwedrennen die in het buitenland plaatsvinden.

§ 4. Geen weddenschap kan worden afgesloten op de einduitslag van een reisduifwedstrijd die niet werd georganiseerd door een duivenmaatschappij die aangesloten is bij de nationale duivenliefhebbersbond.

§ 5. Geen onderlinge weddenschap mag worden ingericht op een paardenwedren die in België plaatsvindt, dan door of namens de renvereniging die de betreffende wedren organiseert.

§ 6. Geen weddenschap tegen vaste of conventionele notering mag worden ingericht op een paardenwedren die in het buitenland plaatsvindt, dan door de exploitant van een vaste kansspelinrichting klasse IV. ».

Art. 50 (vroeger art. 149)

In dezelfde wet wordt een artikel 53ter ingevoegd, luidende :

« Art. 53ter. — § 1. Mits naleving van de door de Koning bepaalde voorwaarden mogen de hierna bepaalde weddenschappen worden ingericht of afgesloten buiten een kansspelinrichting IV :

1. De weddenschappen die uitsluitend betrekking hebben op de einduitslag van reisduifwedstrijden ingericht door een duivenmaatschappij dewelke aangesloten is bij de nationale duivenliefhebbersbond.

2. De onderlinge weddenschappen ingericht door of namens een renvereniging, vergund door de bevoegde

sur une course de chevaux organisée par cette association qui a lieu en Belgique.

§ 2. Moyennant respect des conditions fixées par le Roi par arrêté délibéré en conseil des ministres, les paris organisés par la Loterie nationale peuvent être réalisés ou conclus en dehors d'un établissement de jeux de hasard IV. ».

Art. 51 (ancien art. 150)

Un article 53*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*quater*. — Tous les paris qui entre dans le champ d'application de la présente loi et qui ont fait l'objet d'une mise supérieure au montant ou à la contrepartie fixés par le Roi doivent être enregistrés par l'exploitant dans un système informatisé et les données enregistrées doivent être conservées pendant 5 ans.

Le Roi détermine les données qui doivent être enregistrées en la matière. ».

Art. 52 (ancien art. 151)

Il est inséré dans le Chapitre *Vbis* de la même loi, une Section II, comprenant les articles 53*quinquies* à 53*octies*, rédigée comme suit :

« Section 2 — Des établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris ».

Art. 53 (ancien art. 152)

Un article 53*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*quinquies*. — § 1<sup>er</sup>. Les établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris sont des établissements qui ont pour destination exclusive la conclusion de paris sauf :

— la vente de journaux spécialisés et de magazines de sport;

— la vente de boissons non alcoolisées.

§ 2. Les établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris ont un caractère mobile ou fixe.

instantie, op een door haarzelf georganiseerde paardenwedren die in België doorgang vindt.

§ 2. Mits naleving van de voorwaarden bepaald door de Koning in een Ministerraad overlegd besluit, mogen de weddenschappen, georganiseerd door de Nationale Loterij, worden ingericht of afgesloten buiten een kansspelinrichting IV. ».

Art. 51 (vroeger art. 150)

In dezelfde wet wordt een artikel 53*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 53*quater*. — De weddenschappen die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen en waarvoor een inzet werd gedaan die het bedrag of de tegenwaarde bepaald door de Koning overschrijdt, dienen door de exploitant te worden geregistreerd in een geïnformatiseerd systeem waarbij de opgeslagen gegevens gedurende 5 jaar moeten worden bewaard.

De Koning bepaalt de gegevens die terzake moeten worden geregistreerd. ».

Art. 52 (vroeger art. 151)

In Hoofdstuk *Vbis*, van dezelfde wet wordt een Afdeling II ingevoegd, die de artikelen 53*quinquies* tot 53*octies* omvat, luidende :

« Afdeling 2 — Kansspelinrichtingen klasse IV of wedkantoren ».

Art. 53 (vroeger art. 152)

In dezelfde wet wordt een artikel 53*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 53*quinquies*. — § 1. Kansspelinrichtingen klasse IV of wedkantoren zijn inrichtingen die uitsluitend bestemd zijn voor het afsluiten van weddenschappen behoudens :

— de verkoop van gespecialiseerde bladen en sportmagazines;

— de verkoop van niet alcoholische dranken;

§ 2. Kansspelinrichtingen klasse IV of wedkantoren hebben een mobiel of een vast karakter.

Une agence de paris mobile est un établissement temporaire clairement délimité dans l'espace qui est exploité à l'occasion, pour la durée et sur le lieu d'un événement, d'une épreuve sportive ou d'une compétition sportive.

Une agence de paris mobile ne peut engager des paris autres que ceux qui portent sur cet événement, cette épreuve ou cette compétition.

Une agence de paris fixe est un établissement permanent clairement délimité dans l'espace dans lequel les paris sont exploités.

Par dérogation à la disposition du § 1<sup>er</sup>, l'exploitation de maximum deux jeux de hasard automatiques ou non déterminés par le Roi est autorisée dans une agence de paris fixe.

Le Roi fixe aussi les conditions sous lesquelles ces jeux de hasard peuvent être exploités.

§ 3. Au maximum 1 000 établissements fixes de jeux de hasard de classe IV et 60 établissements mobiles de jeux de hasard de classe IV sont autorisés.

La distance entre les agences de paris fixes, calculée de seuil à seuil, doit être d'au moins 1 000 mètres. À titre exceptionnel, la commission peut déroger à cette règle par décision motivée.

§ 4. L'exploitation d'un établissement fixe de jeux de hasard de classe IV nécessite une licence de classe F1. Un établissement de jeux de hasard mobile doit disposer d'une licence de classe F2. ».

#### Art. 54 (ancien art. 153)

Un article 53sexies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53sexies. — Pour pouvoir obtenir une licence de classe F1 ou F2, le demandeur doit :

1° s'il s'agit d'une personne physique, prouver qu'il est ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et, s'il s'agit d'une personne morale, prouver qu'il a cette qualité selon le droit belge ou le droit d'un État membre de l'Union européenne;

2° s'il s'agit d'une personne physique, prouver qu'il jouit pleinement de ses droits civils et politiques et s'il s'agit d'une personne morale, prouver que les administrateurs et les gérants jouissent de ces droits. Dans tous les cas, le demandeur, les administrateurs et les gérants

Een mobiel wedkantoor is een tijdelijke inrichting, duidelijk afgebakend in de ruimte, die wordt geëxploiteerd ter gelegenheid, voor de duur en op de plaats van een evenement, een gebeurtenis, een sportwedstrijd of een sportcompetitie.

Een mobiel wedkantoor mag geen andere weddenschappen afsluiten dan deze die betrekking hebben op dat evenement, die wedstrijd of die competitie.

Een vast wedkantoor is een permanente inrichting, duidelijk afgebakend in de ruimte waarin de weddenschappen worden geëxploiteerd.

In afwijking op hetgeen bepaald onder § 1 is de exploitatie van maximaal twee al dan niet automatische kansspelen, bepaald door de Koning, toegelaten in een vast wedkantoor.

De Koning bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder deze kansspelen kunnen worden uitgbaat.

§ 3. Er worden ten hoogste 1 000 vaste en 60 mobiele kansspelinrichtingen klasse IV toegestaan.

De afstand tussen de vaste wedkantoren, gerekend van stoep tot stoep, moet minstens 1 000 meter bedragen. In uitzonderlijke gevallen kan de commissie, bij een gemotiveerde beslissing, hiervan afwijken.

§ 4. De exploitatie van een vaste kansspelinrichting klasse IV vereist een vergunning klasse F1. Een mobiele kansspelinrichting moet over een vergunning klasse F2 beschikken. ».

#### Art. 54 (vroeger art. 153)

In dezelfde wet wordt een artikel 53sexies ingevoegd, luidende :

« Art. 53sexies. — Om een vergunning klasse F1 of F2 te kunnen verkrijgen moet de aanvrager :

1° aantonen dat hij onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie, indien het gaat om een natuurlijk persoon of, indien de aanvrager een rechtspersoon betreft, deze de hoedanigheid naar Belgisch recht of naar het recht van een lidstaat van de Europese Unie bezit;

2° aantonen dat hij het volle genot heeft van zijn burgerlijke en politieke rechten indien het gaat om een natuurlijk persoon betreft of, indien de aanvrager een rechtspersoon betreft, aantonen dat de bestuurders en zaakvoerders van deze rechten genieten. In alle gevallen die-

doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

3° le cas échéant, présenter la liste des sports pour lesquels il souhaite engager des paris;

4° fournir la preuve de sa solvabilité et de sa capacité financière;

5° fournir à la commission tous les renseignements ainsi que lui permettre de vérifier la transparence de l'exploitation, l'identité des actionnaires ainsi que les modifications ultérieures en la matière;

6° satisfaire à toutes les obligations fiscales;

7° notifier le règlement des paris à la commission. ».

#### Art. 55 (ancien art. 154)

Un article 53septies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53septies. — Pour pouvoir rester titulaire d'une licence de classe F1 ou F2, le demandeur doit non seulement satisfaire aux conditions énumérées à l'article précédent, mais aussi :

1° si c'est une personne physique qui participe de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, pouvoir être identifié en permanence et sans équivoque et son identité doit être connue de la commission;

2° mettre la commission en mesure d'identifier en permanence et sans équivoque et de connaître l'identité de toutes les autres personnes physiques qui participent, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I;

3° communiquer à la commission les renseignements permettant à celle-ci de vérifier à tout moment la transparence de l'exploitation et d'identifier l'actionariat ainsi que les modifications ultérieures en la matière;

4° publier toute modification au règlement des paris. ».

nen de aanvrager, de bestuurders en de zaakvoerders zich te gedragen op een wijze die beantwoordt aan de vereisten van de functie;

3° in voorkomend geval de lijst opgeven van de sporten waaromtrent hij weddenschappen wenst af te sluiten;

4° het bewijs leveren van zijn kredietwaardigheid en financiële draagkracht;

5° aan de commissie alle inlichtingen verstrekken als mede deze de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent na te gaan;

6° voldoen aan alle fiscale verplichtingen;

7° het reglement van de weddenschappen aan de commissie notifiëren. ».

#### Art. 55 (vroeger art. 154)

In dezelfde wet wordt een artikel 53septies ingevoegd, luidende :

« Art. 53septies. — Om houder van een vergunning klasse F1 of F2 te kunnen blijven, moet de aanvrager niet alleen blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in het vorige artikel, maar tevens :

1° indien het gaat om een natuurlijk persoon die op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelneemt aan de exploitatie van een kansspelinrichting klasse IV, te allen tijde op ondubbelzinnige wijze door de commissie kunnen worden geïdentificeerd en bij de commissie gekend zijn;

2° de commissie de mogelijkheid bieden om alle andere natuurlijke personen die op enigerlei wijze rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelnemen aan de exploitatie van een kansspelinrichting klasse IV, te allen tijde op ondubbelzinnige wijze te identificeren en de identiteit van die personen te kennen;

3° aan de commissie alle inlichtingen verstrekken die haar te allen tijde de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren;

4° elke wijziging van het reglement van de weddenschappen bekend maken. ».

## Art. 56 (ancien art. 155)

Un article 53*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*octies*. — Le Roi fixe :

- 1° la forme des licences de classe F1, F2;
- 2° les modalités d'introduction et d'examen des demandes de licence de classe F1, F2;
- 3° les obligations auxquelles doivent répondre les établissements de jeux de hasard de classe IV en matière d'administration et de comptabilité;
- 4° les règles de fonctionnement des paris exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe IV.;
- 5° les règles de surveillance et de contrôle des paris exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe IV. ».

## Art. 57 (ancien art. 156)

À l'article 54 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° la dernière phrase du § 1<sup>er</sup> est remplacée par la disposition suivante :

« La pratique des jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe III est interdite aux mineurs, de même que leur participation à des paris qui entrent dans le champ d'application de la présente loi. »;

2° le § 2 est complété comme suit :

« Il leur est également interdit d'engager des paris via internet. »;

3° au § 3, les mots « des classes I et II » sont remplacés par les mots « des classes I, II et IV ».

## Art. 58 (ancien art. 157)

Dans l'article 58, alinéa 4, de la même loi, les mots « des classes I, II et III » sont remplacés par les mots « des classes I, II, III et IV ».

## Art. 56 (vroeger art. 155)

In dezelfde wet wordt een artikel 53*octies* ingevoegd, luidende :

« Art. 53*octies*. — De Koning bepaalt :

- 1° de vorm van de vergunningen klasse F1, F2;
- 2° de wijze waarop de aanvragen van een vergunning F1, F2 moeten worden ingediend en onderzocht;
- 3° de verplichtingen waaraan kansspelinrichtingen klasse IV moeten voldoen inzake beheer en boekhouding;
- 4° de werkingsregels van de weddenschappen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse IV.;
- 5° de regels van toezicht op en controle van de weddenschappen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse IV. ».

## Art. 57 (vroeger art. 156)

In artikel 54 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de laatste zin van § 1 wordt vervangen als volgt :

« De deelname aan kansspelen in kansspelinrichtingen klasse III is verboden voor minderjarigen alsook de deelname van minderjarigen aan weddenschappen die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Het is hen eveneens verboden weddenschappen af te sluiten via het internet. »;

3° in § 3 worden de woorden « klasse I en II » vervangen door de woorden « klasse I, II en IV ».

## Art. 58 (vroeger art. 157)

In artikel 58, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden « klasse I, II en III » vervangen door de woorden « klasse I, II, III en IV ».

## Art. 59 (ancien art. 158)

L'article 59 de la même loi est complété comme suit :

« Cette disposition ne s'applique pas à la participation à des paris. ».

## Art. 60 (ancien art. 159)

Dans l'article 60 de la même loi, les mots « des classes II et III » sont remplacés par les mots « des classes II, III et IV ».

## Art. 61 (ancien art. 160)

L'article 61, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La commission met à la disposition des établissements de jeux de hasard de classe I, II, III, et IV des dépliantes contenant des informations sur la dépendance au jeu, le numéro d'appel du service d'aide 0800 ainsi que les adresses d'assistants sociaux. Les établissements concernés doivent toujours disposer et maintenir ces dépliantes à la disposition du public à un endroit visible. ».

## Art. 62 (ancien art. 161)

L'article 62, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 62. — Complémentairement aux dispositions de l'article 54, l'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard des classes I et II et aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard de classe IV est uniquement autorisé sur présentation d'une pièce d'identité. L'exploitant d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou II doit toujours consigner les nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession et adresse complets dans un registre. ».

## Art. 63 (ancien art. 162)

Dans l'article 63 de la même loi, les mots « des articles 4, 8, 26, 27, 46 et 58 » sont remplacés par les mots « des articles 4, § 1<sup>er</sup>, § 2, § 3, § 5, 8, 26, 27, 46 et 58 ».

## Art. 59 (vroeger art. 158)

Artikel 59 van de wet wordt aangevuld als volgt :

« Deze bepaling geldt niet voor de deelname aan weddenschappen. ».

## Art. 60 (vroeger art. 159)

In artikel 60 van dezelfde wet worden de woorden « klasse II en III » vervangen door de woorden « klasse II, III en IV ».

## Art. 61 (vroeger art. 160)

Artikel 61, tweede lid, van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« De commissie stelt aan de kansspelinrichtingen klasse I, II, III, en IV, folders ter beschikking met informatie over gokverslaving, het telefoonnummer van de hulplijn 0800 alsmede adressen van hulpverleners. Deze folders dienen door de betreffende inrichtingen steeds zichtbaar voor het cliënteel worden opgesteld en ter beschikking worden gehouden. ».

## Art. 62 (vroeger art. 161)

Artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 62. — In aanvulling op het door artikel 54 bepaalde, is de toegang tot de speelzalen van kansspel-inrichtingen van de klassen I en II en de speelzalen van de vaste kansspelinrichtingen klasse IV slechts toegestaan wanneer de betrokken persoon een identiteitsbewijs voorlegt. Voor wat betreft de kansspelinrichtingen klassen I en II dient de exploitant steeds de volledige naam, voornamen, geboortedatum, geboorteplaats, beroep en adres in een register in te schrijven. ».

## Art. 63 (vroeger art. 162)

In artikel 63 van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 4, 8, 26, 27, 46 en 58 » vervangen door de woorden « de artikelen 4, § 1, § 2, § 3, § 5, 8, 26, 27, 46 en 58 ».

## Art. 64 (ancien art. 163)

Dans l'article 64 de la même loi, les mots « des articles 54, 60 et 62 » sont remplacés par les mots « des articles 4, § 4, 53bis, 53ter, 53quinquies, 54, 60 et 62 ».

## Art. 65 (ancien art. 164)

L'intitulé du Chapitre VIII de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre VIII. — Du cautionnement, des frais et des versements. ».

## Art. 66 (ancien art. 165)

L'article 71 de la même loi est complété comme suit :

« 5. la somme de 12 500 euros pour les titulaires d'une licence de classe F1, majorée d'un montant de 1 250 euros par agence de paris;

6. la somme de 15 000 euros pour les titulaires d'une licence de classe F2. ».

## Art. 67 (ancien art. 166)

Un article 76bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 76bis. — Les établissements de classe IV existants peuvent poursuivre leurs activités jusqu'à la décision de la commission concernant l'octroi d'une licence de classe F1 et F2, sous réserve qu'ils déposent la garantie et qu'ils introduisent un dossier complet et correct dans un délai de deux mois à compter de l'entrée en vigueur de la loi du ... modifiant la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs du 7 mai 1999, le code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus remplacé par l'arrêté royal du 29 mars 1994 et modifié par les lois des 22 décembre 1998, 4 mai 1999, 8 avril 2003 et 10 août 2005, la loi relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives du 26 juin 1963 et la loi relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la loterie nationale du 19 avril 2002. ».

## Art. 64 (vroeger art. 163)

In artikel 64 van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 54, 60 en 62 » vervangen door de woorden « de artikelen 4, § 4, 53bis, 53ter, 53quinquies, 54, 60 en 62 ».

## Art. 65 (vroeger art. 164)

Het opschrift van hoofdstuk VIII van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk VIII. — Waarborgen, kosten en afdrachten. ».

## Art. 66 (vroeger art. 165)

In artikel 71 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende punten :

« 5. 12 500 euro voor de houders van een vergunning klasse F1, vermeerderd met het bedrag van 1 250 euro per wedkantoor;

6. 15 000 euro voor de houders van een vergunning F2. ».

## Art. 67 (vroeger art. 166)

In dezelfde wet wordt een artikel 76bis ingevoegd, luidende :

« Art. 76bis. — De bestaande inrichtingen klasse IV kunnen hun activiteiten verder zetten tot op het ogenblik dat de commissie een beslissing genomen heeft inzake het toekennen van een vergunning F1 en F2, onder voorbehoud van het betalen van de waarborg en het neerleggen van een volledig en correct dossier binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van de wet van ... tot wijziging van de wet op de kansspelen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers van 7 mei 1999, van het wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen vervangen bij het koninklijk besluit van 29 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 4 mei 1999, 8 april 2003 en 10 augustus 2005, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten van 26 juni 1963, de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de nationale loterij van 19 april 2002. ».

## Art. 68 (ancien art. 167)

Un article 80, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 80. — Les mandats des membres effectifs et suppléants de la commission prennent fin le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi. ».

**Section 2***Modification du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus*

## Art. 69 (ancien art. 168)

Dans l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, remplacé par l'arrêté royal du 29 mars 1994 et modifié par les lois des 22 décembre 1998, 4 mai 1999, 8 avril 2003 et 10 août 2005, le mot « 327, » est inséré entre le mot « 307, » et le mot « 337, ».

## Art. 70 (ancien art. 169)

L'article 66 du même Code est abrogé.

## Art. 71 (ancien art. 170)

L'article 67 du même Code est abrogé.

**Section 3***Modification de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives*

## Art. 72 (ancien art. 171)

Les articles 1<sup>er</sup> à 9 et 12, 1<sup>o</sup>, de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives, sont abrogés.

## Art. 68 (vroeger art. 167)

In dezelfde wet wordt een artikel 80 ingevoegd, luidende :

« Art. 80. — Al de mandaten van de werkende en plaatsvervangende leden van de commissie nemen een einde op de dag van de inwerkingtreding van huidige wet. ».

**Afdeling 2***Wijziging van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen*

## Art. 69 (vroeger art. 168)

In artikel 2, eerste lid, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 4 mei 1999, 8 april 2003 en 10 augustus 2005, wordt tussen het woord « 307, » en het woord « 337, » het woord « 327, » ingevoegd.

## Art. 70 (vroeger art. 169)

Artikel 66 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

## Art. 71 (vroeger art. 170)

Artikel 67 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

**Afdeling 3***Wijziging van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten*

## Art. 72 (vroeger art. 171)

De artikelen 1 tot 9 en 12, 1<sup>o</sup>, van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten worden opgeheven.

**Section 4***Modification de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale*

## Art. 73 (ancien art. 172)

L'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, est remplacé comme suit :

« Art. 3. — § 1<sup>er</sup>. La loterie Nationale est chargée, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, d'organiser les loteries nationales, les paris et les concours, dans les formes et selon les règles générales fixées par le Roi, pour les loteries publiques sur proposition du ministre et pour les paris, après avis de la commission des jeux de hasard, visée à l'article 9 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements des jeux de hasard et la protection des joueurs sur proposition du ministre et ministre de la Justice. ».

## Art. 74 (ancien art. 173)

À l'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, les mots « dans les établissements de jeux de hasard » sont supprimés.

## Art. 75 (ancien art. 174)

L'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la même loi, est remplacé comme suit :

« Le Roi fixe, sur proposition du ministre et du ministre de la Justice, les règles précises sous lesquelles ce contrôle aura lieu. ».

**Section 5***Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires*

## Art. 76 (ancien art. 175)

Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique « 32-8 Fonds de Traitement du Surendettement », insérée par la loi du 5 juillet 1998 les mots « les amendes visées à

**Afdeling 4***Wijziging van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij*

## Art. 73 (vroeger art. 172)

Artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — § 1. De Nationale Loterij wordt ermee belast, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, de openbare loterijen, weddenschappen en wedstrijden te organiseren in de vormen en volgens de algemene regels bepaald door de Koning, voor de openbare loterijen op voordracht van de minister en voor de weddenschappen, na advies van de kansspelcommissie, bedoeld in artikel 9 van de wet 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, op voordracht van de minister en de minister van Justitie. ».

## Art. 74 (vroeger art. 173)

In artikel 21, § 1, tweede lid, van dezelfde wet vervallen de woorden « in de kansspelinrichtingen ».

## Art. 75 (vroeger art. 174)

Artikel 21, § 1, derde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt, op voorstel van de minister en de minister van Justitie, de nadere regels waaronder deze controle zal plaatsvinden. ».

**Afdeling 5***Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen*

## Art. 76 (vroeger art. 175)

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen, worden in de rubriek « 32-8 Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast », ingevoegd bij

l'article 15<sup>quater</sup> de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs » sont insérés entre les mots « Cotisation annuelle due par les prêteurs agréés ou enregistrés en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et inscrits en application de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. » et les mots « Nature des dépenses autorisées : ».

Art. 77 (ancien art. 176)

Le présent chapitre entre en vigueur à la date fixée par le Roi à l'exception des articles 5, 9 et 62. L'article 5 entre en vigueur à la date fixée par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

de wet van 5 juli 1998, tussen de woorden « Jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de kredietgevers erkend of geregistreerd met toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en ingeschreven met toepassing van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. » en « Aard van de gemachtigde uitgaven : », de woorden « de geldboeten als bedoeld in artikel 15<sup>quater</sup> van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers » ingevoegd.

Art. 77 (vroeger art. 176)

Dit hoofdstuk treedt in werking op de datum bepaald door de Koning met uitzondering van de artikelen 5, 9 en 62. Artikel 5 treedt in werking op de datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.







CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

12 janvier 2007

**PROJET DE LOI**

**portant des dispositions  
diverses relatives  
aux jeux de hasard**

AMENDEMENTS

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

N° 41.726/2

**N° 1 DU GOUVERNEMENT**

Art. 50

**A l'article 53<sup>ter</sup> proposé, insérer un troisième paragraphe, libellé comme suit:**

«§ 3. *Les libraires, personnes physiques ou personnes morales, inscrites à la banque carrefour des entreprises en qualité d'entreprise commerciale, à l'exception des endroits où des boissons alcoolisées sont*

Document précédent :

Doc 51 **2807/ (2006/2007)** :  
001 : Projet de loi.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 januari 2007

**WETSONTWERP**

**houdende  
diverse bepalingen  
betreffende kansspelen**

AMENDEMENTEN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

NR. 41.726/2

**Nr. 1 VAN DE REGERING**

Art. 50

**Het voorgestelde artikel 53<sup>ter</sup> aanvullen met een derde paragraaf, luidende als volgt:**

«§ 3. *De dagbladhandelaars, natuurlijke personen of rechtspersonen, ingeschreven in de kruispuntbank voor ondernemingen in de hoedanigheid van commerciële onderneming, met uitzondering van de gelegenheden*

Voorgaand document :

Doc 51 **2807/ (2006/2007)** :  
001 : Wetsontwerp.

vendues pour être consommées sur place, et à l'exception des magasins de nuit tels que visés à l'article 4bis de la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services, peuvent accepter des paris qui sont autorisés conformément à la présente loi, à condition de respecter les conditions fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les conditions visées à l'alinéa premier doivent concerner au moins les éléments suivants:

- l'inscription des libraires à la commission;
- la mise maximale par joueur et par pari qui ne peut plus être supérieure à 250 euros, pouvant être indexée par le Roi;
- l'utilisation d'un système informatique adéquat;
- la tenue d'une comptabilité distincte.
- la part de ces paris, à l'exception des loteries de la Loterie Nationale, sur le chiffre d'affaires total du libraire.».

#### JUSTIFICATION

Cet amendement vise à éviter que l'on ne retire aux libraires, qui constituent par tradition un important canal de distribution pour la conclusion des paris, la possibilité de continuer à le faire pour les paris qui sont autorisés par la loi. Les paris organisés par la Loterie Nationale, ainsi que les paris conclus pour les comptes d'un titulaire de licence F1 sont ici aussi compris.

Comme pour les autres exceptions prévues à l'article 53ter en projet, le Roi doit encore fixer les autres conditions qui devront être remplies pour pouvoir prétendre à cette exception.

#### N° 2 DU GOUVERNEMENT

Art. 6bis (nouveau)

**L'article 5 de la même loi, est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit:**

«Cette disposition s'applique aux contrats étant en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, quelle que soit la date à laquelle ces contrats ont été conclus.».

#### JUSTIFICATION

Avec l'article 5 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements des jeux de hasard et la protection

waar alcoholische dranken worden verkocht voor verbruik ter plaatse, en met uitzondering van de nachtwinkels als bedoeld in artikel 4bis van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening kunnen weddenschappen aannemen die overeenkomstig de wet zijn toegelaten, mits naleving van de voorwaarden bepaald bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De voorwaarden bedoeld in het eerste lid dienen ten minste betrekking te hebben op volgende elementen:

- de aanmelding van de dagbladhandelaars bij de Commissie;
- de maximale inzet per speler en per weddenschap, die niet meer mag bedragen dan 250 euro, dewelke door de Koning geïndexeerd kan worden;
- het gebruik van een passend informaticasysteem;
- het houden van een afzonderlijke boekhouding;
- het aandeel van deze weddenschappen, met uitzondering van de loterijen van de Nationale Loterij, op het totale zakencijfer van de dagbladhandelaar.».

#### VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe te vermijden dat aan de dagbladhandelaars, die traditioneel een belangrijk distributiekanaal vormen voor het afsluiten van weddenschappen, de mogelijkheid zou worden ontnomen om dit te blijven verder doen voor de weddenschappen die overeenkomstig de wet worden toegestaan. Hieronder vallen de weddenschappen georganiseerd door de Nationale Loterij, alsook de weddenschappen afgesloten voor rekeningen van een vergunninghouder F1.

Zoals voor de andere uitzonderingen, voorzien in het voorgestelde artikel 53ter, dient de Koning wel nog de nadere voorwaarden te bepalen, die vervuld moeten worden opdat aanspraak kan worden gemaakt op deze uitzondering.

#### Nr. 2 VAN DE REGERING

Art. 6bis (nieuw)

**Artikel 5 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, luidende als volgt:**

«Deze bepaling is van toepassing op de overeenkomsten die lopende zijnde op het moment van de inwerkingtreding van deze wet, ongeacht de datum waarop deze overeenkomsten werden afgesloten.».

#### VERANTWOORDING

Met artikel 5 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

des joueurs, l'objectif du législateur était de mettre un terme au débat sur la validité des contrats qui étaient accessoires par rapport au jeu de hasard en limitant l'exception du jeu telle que visée à l'article 1965 du Code civil.

Même s'il semblait plutôt logique que des jeux permis par la législation pénale le soient aussi sur le plan civil, la doctrine et la jurisprudence n'étaient pas d'accord à ce sujet.

Dans la jurisprudence de la Cour de Cassation, cet article 5 est aujourd'hui interprété dans le sens où il ne s'applique pas aux contrats qui sont en cours au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 7 mai 1999. La conséquence de ce fait est que tous les contrats qui concernent directement ou indirectement le jeu ou son exploitation et qui n'ont pas été conclus après l'entrée en vigueur de la loi du 7 mai 1999 sont nuls. Le présent amendement vise à adapter l'article 5 de telle manière que l'objectif du législateur lorsqu'il a fait cette loi du 5 mai 1999 soit mieux mis en exergue.

### N° 3 DU GOUVERNEMENT

Art. 8

**Compléter cet article par un point 4, libellé comme suit:**

«4. cet article est complété par un sixième alinéa, libellé comme suit:

*Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, et après avis conforme de la Commission des jeux de hasard, indexer les montants visés au deuxième et au troisième alinéa du présent article.».*

#### JUSTIFICATION

Il faut prévoir la possibilité d'indexer ces montants.

La présente disposition a été précisée en réponse à l'avis du Conseil d'État. Pour des raisons évidentes liées à la nécessaire protection des joueurs, il est laissé au soin de la Commission des Jeux de hasard de décider si ces montants doivent être indexés ou non.

### N° 4 DU GOUVERNEMENT

Art. 57

**Au point 1<sup>er</sup>, remplacer le texte proposé comme suit:**

«La participation aux jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard classe III est interdite

was het de bedoeling van de wetgever om een einde te stellen aan de discussie omtrent de geldigheid van de overeenkomsten die accessoir waren t.o.v. het kansspel, door de exceptie van het spel als bedoeld in artikel 1965 van

het burgerlijk wetboek te beperken. Hoewel het nogal logisch leek dat spelen die door de strafwetgeving toegelaten worden ook op burgerlijk vlak geoorloofd worden, waren de rechtsleer en de rechtspraak het daarover niet eens.

In de rechtspraak van het hof van Cassatie wordt thans dit artikel 5 geïnterpreteerd in die zin dat het niet van toepassing is op de overeenkomsten die lopende zijn op het moment van de inwerkingtreding van de wet van 7 mei 1999. Het gevolg van deze stelling is uiteraard dat alle overeenkomsten die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op het spel of de exploitatie ervan, en die niet afgesloten werden na de inwerkingtreding van de wet van 7 mei 1999, nietig zijn. Dit amendement beoogt artikel 5 zodanig aan te passen dat de bedoeling van de wetgever bij de totstandkoming van de wet van 5 mei 1999 beter naar voren komt.

### Nr. 3 VAN DE REGERING

Art. 8

**Dit artikel aanvullen met een punt 4, luidend als volgt:**

«4. dit artikel wordt aangevuld met een zesde lid, luidend als volgt:

*De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na het gelijkkluidend advies van de Kansspelcommissie, de bedragen, bedoeld in het tweede en het derde lid van dit artikel, indexeren.».*

#### VERANTWOORDING

Er moet mogelijkheid zijn tot indexering van de bedragen.

Deze bepaling werd ingevoegd gepreciseerd in antwoord op het advies van de Raad van State. Om evidente redenen in verband met de noodzakelijke bescherming van de spelers, wordt het aan de Kansspelcommissie overgelaten te besluiten of deze bedragen al dan niet moeten geïndexeerd worden.

### Nr. 4 VAN DE REGERING

Art. 57

**In punt 1<sup>o</sup>, de voorgestelde tekst vervangen als volgt:**

«De deelname aan kansspelen in kansspel-inrichtingen klasse III is verboden voor minderjarigen,

*aux mineurs d'âge, ainsi que la participation des mineurs d'âge aux paris qui tombent sous le champ d'application de la présente loi. La participation aux jeux de hasard dont l'exploitation, conformément à l'article 53quinquies, §2, alinéa 5, est autorisée dans les établissements de jeux et de hasard de classe IV, est interdite aux personnes de moins de 21 ans, sauf si la participation à ces jeux de hasard est également possible dans les établissements de jeux de hasard de classe III.*

#### JUSTIFICATION

Comme il est interdit aux personnes de moins de 21 ans de se rendre dans les établissements classe I et II en raison de l'article 54 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements des jeux de hasard et la protection des joueurs, il est logique qu'il faille aussi leur interdire de participer à ces jeux de hasard qui, sur la base de l'article 53quinquies, §2, pourraient se trouver dans un établissement de jeux de hasard classe IV.

#### N° 5 DU GOUVERNEMENT

##### Art. 62

**Remplacer l'article 62 proposé, alinéa premier, comme suit:**

*«En complément à ce qui est visé à l'article 54, l'accès aux salles de jeux d'établissements de jeux de hasard de classe I et II et aux établissements de jeux de hasard permanents de classe IV n'est autorisé que si la personne concernée présente une pièce d'identité. En ce qui concerne les établissements de jeux de hasard classes I et II, l'exploitant doit toujours inscrire dans un registre le nom complet, le prénom, la date de naissance, le lieu de naissance, la profession et l'adresse. L'obligation de tenir un tel registre vaut aussi pour l'exploitant d'un établissement de jeux de hasard classe IV, qui exploite des jeux de hasard tels que visés à l'article 53quinquies, § 2, cinquième alinéa de la présente loi».*

#### JUSTIFICATION

Cet amendement vise d'une part à adapter la terminologie utilisée-, parce qu'une confusion pourrait apparaître avec l'utilisation du mot 'salles de jeux' par rapport aux établissements de jeux de hasard classe IV, car les paris sont aussi des jeux de hasard.

Cet amendement vise d'autre part à rendre l'interdiction visée à l'article 54 en projet (article 57 du projet), tel qu'adapté par l'amendement N° 4 contrôlable. Seul l'exploitant d'un établissement de jeux de hasard classe IV qui exploite des jeux de hasard tels que visés à l'article 53quinquies, § 2, cinquième alinéa de la loi, peut contrôler si des personnes de moins de

*alsook de deelname van minderjarigen aan weddenschappen die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen. De deelname aan de kansspelen waarvan de exploitatie overeenkomstig artikel 53quinquies, §2, vijfde lid, toegelaten is in de kansspelinrichtingen klasse IV, is verboden voor personen minder dan 21 jaar, behalve indien de deelname aan dergelijke kansspelen eveneens mogelijk is in de kansspelinrichtingen klasse III.*

#### VERANTWOORDING

Aangezien het voor personen jonger dan 21 jaar verboden is om kansspelinrichtingen klasse I en II te betreden ingevolge artikel 54 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, is het logisch dat het aan deze personen ook moet worden verboden om deel te nemen aan dergelijke kansspelen die zich op basis van het ontworpen artikel 53quinquies, §2, vijfde lid in een kansspelinrichting klasse IV zouden kunnen bevinden.

#### Nr. 5 VAN DE REGERING

##### Art. 62

**Het voorgestelde artikel 62, eerste lid, vervangen als volgt:**

*«In aanvulling op het door artikel 54 bepaalde, is de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen van de klassen I en II en tot de vaste kansspelinrichtingen klasse IV slechts toegestaan wanneer de betrokken persoon een identiteitsbewijs voorlegt. Voor wat betreft de kansspelinrichtingen klassen I en II dient de exploitant steeds de volledige naam, voornamen, geboortedatum, geboorteplaats, beroep en adres in een register in te schrijven. De verplichting om een zodanig register bij te houden geldt ook voor de exploitant van een kansspelinrichting klasse IV, die kansspelen exploiteert als bedoeld in artikel 53quinquies, § 2, vijfde lid van deze wet.»*

#### VERANTWOORDING

Dit amendement strekt er enerzijds toe om de gebruikte terminologie aan te passen, daar waar verwarring zou kunnen ontstaan door het gebruik van het woord «speelzalen» in verband met de kansspelinrichtingen klasse IV, vermits weddenschappen eveneens kansspelen zijn.

Anderzijds strekt dit amendement ertoe om het verbod bedoeld in het ontworpen artikel 54 (artikel 57 van het ontwerp), zoals aangepast door amendement nr. 4 controleerbaar te maken. Enkel door de exploitant van een kansspelinrichting klasse IV, die kansspelen exploiteert als bedoeld in artikel 53quinquies, § 2, vijfde lid van de wet, kan gecontroleerd wor-

21 ans qui peuvent avoir accès à un établissement de jeux de hasard classe IV pour participer à des paris ne participeraient pas aussi à des jeux de hasard, en contradiction avec l'interdiction formulée à l'article 54 en projet.

## N° 6 DU GOUVERNEMENT

Art. 67

### Remplacer l'article 76bis proposé comme suit:

«Art. 76bis. — Les agences de paris autorisées en vertu des articles 44, 45 ou 50 de l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus et les bookmakers existants ayant obtenu une autorisation du ministre ayant les Finances dans ses attributions ou du fonctionnaire délégué pour l'application de l'article 44, ou du directeur général des contributions directes pour l'application de l'article 45 ou du directeur régional pour l'application de l'article 50, qui constituent, dans le régime de la présente loi, des établissements de classe IV, ont le droit de poursuivre leurs activités jusqu'à la décision de la Commission des jeux de hasard concernant l'octroi d'une licence de classe F1 et F2, sous réserve qu'ils déposent la garantie et qu'ils introduisent un dossier complet et correct dans un délai de deux mois à compter de l'entrée en vigueur de la loi du ... portant des dispositions diverses relatives aux jeux de hasard.».

### JUSTIFICATION

Le texte est adapté afin de permettre une période transitoire aux agences qui s'occupent des paris et qui sont autorisés par l'administration des Finances.

Aucune période transitoire n'est prévue pour les agences qui sont déclarées.

Cette distinction entre les agences déclarées et autorisées s'impose en raison de ce que les agences autorisées doivent satisfaire à de très nombreuses conditions alors que les agences déclarées ne doivent satisfaire qu'à deux conditions - se faire connaître au receveur 48 heures avant la prise de paris et déposer une garantie financière.

den of er geen personen jonger dan 21 jaar, die toegang mogen hebben tot de kansspelinrichting klasse IV voor de deelname aan weddenschappen, ook zouden deelnemen aan kansspelen in strijd met het verbod geformuleerd in het ontworpen artikel 54.

## Nr. 6 VAN DE REGERING

Art. 67

### Het voorgestelde artikel 76bis vervangen als volgt:

«Art. 76bis. — De wedkantoren die toegelaten zijn krachtens de artikelen 44, 45 of 50 van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende de algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen en de bookmakers die een toelating verkregen van de minister die bevoegd is voor Financiën of van de afgevaardigde ambtenaar voor de toepassing van artikel 44, of van de directeur-generaal des rechtstreekse belastingen voor de toepassing van artikel 45 of van de gewestelijke directeur voor de toepassing van artikel 50, die in het regime van deze wet inrichtingen van klasse IV zijn, hebben het recht hun activiteiten verder te zetten tot bij de beslissing van de Kansspelcommissie betreffende de toekenning van een licentie van klasse F1 en F2, onder voorbehoud dat ze de waarborg deponeren en ze een volledig en correct dossier indienen binnen een termijn van twee maanden vanaf de inwerkingtreding van de wet van ... houdende diverse bepalingen betreffende kansspelen.».

### VERANTWOORDING

De tekst is aangepast, teneinde een overgangperiode mogelijk te maken voor de kantoren die zich bezighouden met weddenschappen en die toegelaten zijn door het Ministerie van Financiën.

Er wordt geen overgangperiode voorzien voor de kantoren die aangegeven zijn.

Dit onderscheid tussen de aangegeven en toegelaten kantoren dringt zich op wegens het feit dat de toegelaten kantoren moeten voldoen aan zeer vele voorwaarden, terwijl de aangegeven kantoren slechts aan twee voorwaarden moeten voldoen: zich 48 uur voor het aannemen van weddenschappen kenbaar maken bij de ontvanger en een financiële waarborg storten.

## N° 7 DU GOUVERNEMENT

Art. 76bis (nouveau)

**Insérer une section 6, comprenant l'article 76bis, rédigée comme suit:**

*Section 6. Modification du Code des impôts sur les revenus 1992.*

«Art. 76bis. — L'article 327, § 6, du Code des impôts sur les revenus 1992 est complété comme suit:

*Si, pour l'application des dispositions de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard, les agences de paris et la protection des joueurs le directeur des impôts constate une infraction aux dispositions du Code des Impôts de 1992, ou du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus ainsi qu'aux arrêtés pris en son exécution ou si des éléments concrets peuvent faire supposer l'existence ou la préparation d'un mécanisme de fraude fiscale, il en informe, par pli recommandé, la Commission.*

*La Commission inscrit le dossier à son ordre du jour en vue d'appliquer l'article 15ter de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard, les agences de paris et la protection des joueurs. Elle informe au plus tard dans les 3 mois de la réception du pli recommandé visé à l'alinéa précédent le directeur des Impôts au courant du déroulement ultérieur de la procédure.»*

## JUSTIFICATION

La présente disposition a pour objectif d'introduire une obligation d'information pour le directeur des impôts directs compétent pour les contribuables qui habitent, séjournent ou sont établis ou imposés dans son ressort, en cas de non-respect des obligations fiscales telles que visées dans les articles 31, 32, 33, 35, 36, 38, 39, 44 et 45 en projet.

Une disposition analogue, mais dans le sens inverse, existe déjà à l'actuel article 18 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, qui précise que la Commission des jeux de hasard doit immédiatement informer le Ministre des Finances lorsqu'elle constate auprès d'un organisme dont elle assure le contrôle, des éléments concrets permettant de présumer l'existence ou la préparation d'un mécanisme de fraude fiscale.

## NR. 7 VAN DE REGERING

Art. 76bis (nieuw)

**Een afdeling 6, houdende artikel 76bis invoegen, luidend als volgt:**

*Afdeling 6. Wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.*

«Art. 76bis. — Artikel 327, § 6, van het wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt aangevuld als volgt:

*Indien, voor de toepassing van de bepalingen van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen, de wedkantoren en de bescherming van de spelers, de directeur der belastingen een overtreding vaststelt van de bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 of van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, evenals van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, of indien concrete elementen het bestaan of de voorbereiding van een mechanisme van belastingontduiking kunnen doen vermoeden, geeft hij hiervan bij ter post aangetekende brief kennis aan de Commissie.*

*De commissie zet het dossier op haar agenda met het oog op de toepassing van artikel 15ter van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen, de wedkantoren en de bescherming van de spelers. Uiterlijk binnen de drie maanden na de ontvangst van de aangetekende brief, bedoeld in het voorgaande lid, brengt zij de directeur der belastingen op de hoogte van het verdere verloop van de procedure.»*

## VERANTWOORDING

Deze bepaling heeft tot doel een informatieverplichting in te lassen voor de directeur van directe belastingen, die bevoegd is voor de belastingschuldigen die in zijn ambtsgebied wonen, verblijven, gevestigd of belastbaar zijn, in geval van niet naleving van de fiscale verplichtingen zoals bedoeld in de ontworpen artikelen 31, 32, 33, 35, 36, 38, 39, 44 en 45.

Een analoge bepaling, maar in de omgekeerde richting, bestaat nu reeds in het huidige artikel 18 van de wet van wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, dat bepaalt dat de Kansspelcommissie de Minister van Financiën er onverwijld in kennis van moet stellen dat zij bij een orgaan dat zij controleert, concrete elementen heeft vastgesteld die vermoedelijk wijzen op het bestaan of op de voorbereiding van een mechanisme, gericht op fiscale fraude.

La commission applique ainsi l'article 15ter, en respectant la procédure visée aux articles 15quinquies à 15nonies. Elle tient, en faisant un feedback, le directeur des impôts au courant de la procédure et de la décision prise

*La ministre de la Justice*

Laurette ONKELINX

De commissie gaat dan over tot toepassing van artikel 15ter, met naleving van de procedure bepaald in de artikelen 15quinquies tot en met 15nonies. Bij wijze van feedback, houdt zij de directeur der belastingen op de hoogte van de procedure en van de genomen beslissing.

*De minister van Justitie*

Laurette ONKELINX

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

N° 41.726/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 22 novembre 2006 <sup>(1)</sup>, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur des amendements à l'avantprojet de loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs du 7 mai 1999, le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus remplacé par l'arrêté royal du 29 mars 1994 et modifié par les lois des 22 décembre 1998, 4 mai 1999, 8 avril 2003 et 10 août 2005, la loi relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves», a donné le 4 décembre 2006 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes:

«Dit verzoek om spoedbehandeling wordt gemotiveerd door het feit dat de Ministerraad op 17.11.2006 beslist heeft om het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers van 7 mei 1999 (...) op te nemen in het voorontwerp van wet houdende dringende diverse bepalingen. Aangezien deze amendementen ertoe strekken een aantal leemtes of onduidelijkheden in de tekst van het voorontwerp te ondervangen, die alsnog zijn opgedoken en waarover de Raad van State zich in haar advies 41.153/2 van 25 september 2006 niet heeft kunnen uitspreken en aangezien het voorontwerp van wet in essentie een grotere coherentie in de wetgeving en de versterking van de bestaande controlemogelijkheden en instrumenten, is het van essentieel belang, voor de duidelijkheid, de rechtszekerheid en de eenheid van de tekst, dat de Raad van State haar advies zou verlenen binnen de vijf werkdagen».

\*  
\* \*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi

<sup>(1)</sup> Pour les raisons exposées dans l'avis, le délai de cinq jours a commencé à courir le 29 novembre 2006.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

NR. 41.726/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 november 2006 <sup>(1)</sup> door de ViceEerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over amendementen bij de wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers van 7 mei 1999, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen vervangen bij het koninklijk besluit van 29 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 4 mei 1999, 8 april 2003 en 10 augustus 2005, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten van 26 juni 1963, de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de nationale loterij van 19 april 2002", heeft op 4 december 2006 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief met de adviesaanvraag als volgt:

«Dit verzoek om spoedbehandeling wordt gemotiveerd door het feit dat de Ministerraad op 17.11.2006 beslist heeft om het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers van 7 mei 1999 (...) op te nemen in het voorontwerp van wet houdende dringende diverse bepalingen. Aangezien deze amendementen ertoe strekken een aantal leemtes of onduidelijkheden in de tekst van het voorontwerp te ondervangen, die alsnog zijn opgedoken en waarover de Raad van State zich in haar advies 41.153/2 van 25 september 2006 niet heeft kunnen uitspreken en aangezien het voorontwerp van wet in essentie een grotere coherentie in de wetgeving en de versterking van de bestaande controlemogelijkheden en instrumenten, is het van essentieel belang, voor de duidelijkheid, de rechtszekerheid en de eenheid van de tekst, dat de Raad van State haar advies zou verlenen binnen de vijf werkdagen».

\*  
\* \*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar

<sup>(1)</sup> Om de in het advies opgegeven redenen is de termijn van vijf dagen ingegaan op 29 november 2006.

qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

#### Observations générales

1. Le Conseil d'État constate que de plus en plus fréquemment, des lois, y compris des réformes essentielles, sont élaborées et adoptées de manière précipitée ou insuffisamment approfondie.

Il en résulte, entre autres, qu'à peine publiées ces lois doivent faire l'objet de lois réparatrices, elles-même élaborées et adoptées dans l'urgence.

De plus en plus souvent des modifications sont même apportées, dans l'urgence, à des lois qui ne sont pas encore entrées en vigueur ou qui n'ont pas encore été publiées.

Déjà confronté au phénomène bien connu de l'inflation législative, notre droit risque d'induire dans les relations sociales une complexité et une insécurité juridique permanente contraires à sa fin première.

2. Un des aspects de cette manière de procéder est la multiplication de volumineuses lois «programmes» ou de lois «contenant des dispositions diverses», que le Conseil d'État, appelé à donner son avis dans les cinq jours, ne peut qu'examiner de manière de plus en plus superficielle.

Loin de se limiter à des modifications ponctuelles, ces lois réglemmentent ou réforment parfois toute une matière.

Les «amendements» aujourd'hui soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État illustrent cette manière de procéder.

3. Le début de la lettre de demande d'avis mentionne:

«(...) zeven amendementen op het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet op de kansspelen,' de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers van 7 mei 1999, van het wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen vervangen bij het koninklijk besluit van 29 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 4 mei 1999, 8 april 2003 en 10 augustus 2005, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten van 26 juni 1963, de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de nationale loterij van 19 april 2002".

onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

#### Algemene opmerkingen

1. De Raad van State stelt vast dat wetten, daaronder begrepen wezenlijke hervormingen, steeds vaker overhaast of onvoldoende grondig worden uitgewerkt en aangenomen.

Daaruit volgt onder meer dat die wetten amper zijn bekendgemaakt, of ze moeten worden verbeterd door andere wetten, die op hun beurt overhaast worden uitgewerkt en aangenomen.

Steeds vaker worden zelfs in allerijl wijzigingen aangebracht in wetten die nog niet in werking zijn getreden of nog niet zijn bekendgemaakt.

Het interne recht, dat reeds vertrouwd is met het verschijnsel van een overdreven toename van het aantal wetten, dreigt in de maatschappelijke betrekkingen een graad van ingewikkeldheid en een aanhoudende rechtsonzekerheid in te voeren die strijdig zijn met het einddoel ervan.

2. Eén van de aspecten van die werkwijze is de aanzienlijke toename van omvangrijke «programmawetten» of van wetten «houdende diverse bepalingen», waaraan de Raad van State, wanneer hem gevraagd wordt daaromtrent binnen een termijn van vijf dagen een advies te verstrekken, slechts een steeds oppervlakkiger onderzoek kan wijden.

Die wetten beperken zich vaak niet tot gerichte wijzigingen, maar regelen of hervormen soms een volledige materie.

De thans aan de Raad van State, afdeling wetgeving, om advies voorgelegde «amendementen» zijn een sprekend voorbeeld van die werkwijze.

3. Aan het begin van de brief met de adviesaanvraag is sprake van:

«(...) zeven amendementen op het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet op de kansspelen,' de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers van 7 mei 1999, van het wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen vervangen bij het koninklijk besluit van 29 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 4 mei 1999, 8 april 2003 en 10 augustus 2005, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten van 26 juni 1963, de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de nationale loterij van 19 april 2002".

La motivation de l'urgence implique, par contre, que les amendements portent sur l'avantprojet de loi «portant des dispositions diverses».

Toutefois, à leur première lecture, certains des amendements semblent viser

– soit les dispositions de l'avantprojet de loi «modifiant la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, la loi relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives et la loi relative à la rationalisation du fonctionnement de la gestion de la Loterie nationale»<sup>(1)</sup>, ci-après l'avantprojet de loi «jeux de hasard»;

– soit diverses dispositions de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, elle-même.

La section de législation du Conseil d'État n'a pu déterminer la portée des divers amendements qui lui ont été soumis que lors de sa séance du 28 novembre 2006<sup>(2)</sup>, au cours de laquelle lui ont été communiquées les dispositions de l'avantprojet de loi «jeux de hasard», version adaptée suite à l'avis 41.153/2, précité, du Conseil d'État, mais intégrées sans aucune adaptation de la numérotation des articles dans un chapitre VIII d'un titre, non autrement déterminé, de l'avantprojet de loi portant des dispositions diverses, non encore déposé.

4. Si l'intention du Gouvernement est de déposer sur le bureau des chambres un «texte coordonné» du projet de loi «portant des dispositions diverses» dans lequel les amendements énumérés ici seraient insérés, il est nécessaire pour la clarté du débat parlementaire que soient annexés au texte coordonné déposé, non seulement les avis qui ont été donnés successivement par la section de législation sur les différents avantprojets qui lui ont été soumis, mais encore un tableau qui permette d'établir la correspondance entre les articles du projet déposé et les textes des divers avantprojets qui ont successivement conduit à cette dernière version.

C'est sous réserve de cette observation générale que sont formulées les observations particulières qui concernent les phrases liminaires.

<sup>1</sup> Qui n'a pas été déposé à ce jour et sur lequel le Conseil d'État a donné l'avis 41.153/2, le 25 septembre 2006.

<sup>2</sup> Ce n'est, dès lors, qu'à cette date que le délai de cinq jours imparti au Conseil d'État a commencé à courir.

De motivering van het spoedeisende karakter houdt daarentegen in dat de amendementen betrekking hebben op het voorontwerp van wet «houdende diverse bepalingen».

Bij een eerste lezing lijken sommige amendementen evenwel betrekking te hebben op

– ofwel de bepalingen van het voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, en de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij»<sup>(1)</sup>, hierna het voorontwerp van wet «kansspelen» genoemd;

– ofwel verscheidene bepalingen van de eigenlijke wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers.

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft de strekking van de onderscheiden amendementen die haar zijn voorgelegd pas kunnen vaststellen op haar vergadering van 28 november 2006<sup>(2)</sup>, toen haar de bepalingen van het voorontwerp van wet «kansspelen» in de versie aangepast op basis van het voornoemde advies 41.153/2 van de Raad van State zijn meegedeeld, met dien verstande evenwel dat die bepalingen zonder enige aanpassing van de nummering van de artikelen opgenomen waren in een hoofdstuk VIII van een niet nader bepaalde titel van het voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen, dat nog niet is ingediend.

4. Indien het de bedoeling van de regering is om bij de Kamers een «gecoördineerde tekst» van het ontwerp van wet «houdende diverse bepalingen» in te dienen waarin de hier opgesomde amendementen opgenomen zijn, moeten voor de duidelijkheid van de parlementaire bespreking bij de ingediende gecoördineerde tekst niet alleen de adviezen worden gevoegd die de afdeling wetgeving achtereenvolgens heeft verstrekt omtrent de verschillende voorontwerpen die haar zijn voorgelegd, maar ook een tabel waaruit de concordantie kan worden opgemaakt tussen de artikelen van het ingediende ontwerp en de teksten van de onderscheiden voorontwerpen die achtereenvolgens tot deze laatste versie hebben geleid.

Onder voorbehoud van deze algemene opmerking worden de bijzondere opmerkingen met betrekking tot de inleidende zinnen gemaakt.

<sup>1</sup> Dat op heden niet is ingediend en waarover de Raad van State op 25 september 2006 advies 41.153/2 heeft verstrekt.

<sup>2</sup> Het is trouwens pas op die datum dat de termijn van vijf dagen die aan de Raad van State was toegemeten, is beginnen lopen.

## Observations particulières

## «Amendement n° 1»

Il y a lieu de préciser que le paragraphe 3 est inséré dans l'article 53ter en projet de la loi du 7 mai 1999, précitée.

## «Amendement n° 3»

Déterminer si les montants mentionnés aux alinéas 2 ou 3 seront indexés ou non est un élément important de la réglementation de la matière.

Si le législateur peut laisser au Roi le soin de déterminer la manière dont il sera procédé à l'indexation, c'est à lui de prévoir si oui ou non les montants seront indexés.

La même observation vaut pour l'amendement n° 1.

## «Amendement n° 4»

1. Dès lors que l'amendement vise à remplacer le premier point de l'article 57 de l'avant-projet de loi «modifiant la loi sur les jeux de hasard...» (qui est en réalité le premier point de l'article X de ce qui sera bientôt le projet de loi «portant des dispositions diverses»), il y a lieu de reprendre la phrase liminaire de ce premier point.

2. La pratique des jeux de hasard exploités dans des débits de boissons (établissements de classe III) est interdite aux mineurs d'âge. La pratique des jeux de hasard exploités dans une agence de paris (établissements de classe IV) est interdite également pour les personnes de 18 à 21 ans.

Si les jeux de hasard exploités dans les établissements de classe IV sont de même nature que ceux qui sont exploités dans les débits de boissons, cette différence de traitement ne se justifie pas. S'ils sont toujours de nature différente, elle se justifie. S'ils sont parfois de même nature et parfois de nature différente, le texte doit être affiné pour tenir compte de ces deux possibilités.

3. Contrairement à ce que mentionne la justification de l'«amendement», l'accès des mineurs d'âge aux établissements de classe IV n'est nullement interdit. En effet, ce n'est que leur participation aux paris qui est interdite.

Il y a lieu de mettre fin à cette contradiction.

## «Amendement n° 5»

1. Cet amendement vise à remplacer, dans la version française, le «premier point» de l'article 62 de l'avant-projet de loi «modifiant la loi sur les jeux de hasard...» (qui est en réalité l'article Y de ce qui sera bientôt le projet de loi «portant des dispositions diverses»).

## Bijzondere opmerkingen

## «Amendement nr. 1»

Er moet worden gepreciseerd dat paragraaf 3 ingevoegd wordt in het ontworpen artikel 53ter van de voornoemde wet van 7 mei 1999.

## «Amendement nr. 3»

Het vaststellen of de bedragen vermeld in het tweede of het derde lid al dan niet geïndexeerd zullen worden, is een belangrijk aspect van de desbetreffende regelgeving.

De wetgever kan het aan de Koning overlaten om de manier vast te stellen waarop de indexering zal geschieden, maar hij moet zelf bepalen of die bedragen al dan niet geïndexeerd zullen worden.

Dezelfde opmerking geldt voor amendement nr. 1.

## «Amendement nr. 4»

1. Vermits het amendement ertoe strekt punt 1 te vervangen van artikel 57 van het voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet op de kansspelen, ...» (dat in werkelijkheid punt 1 is van artikel X van wat eerlang het ontwerp van wet «houdende diverse bepalingen» zal worden), moet de inleidende zin van dat punt 1 worden overgenomen.

2. Het is minderjarigen verboden deel te nemen aan kansspelen die worden geëxploiteerd in drankgelegenheden (inrichtingen van klasse III). Zo is het tevens personen van 18 tot 21 jaar verboden deel te nemen aan kansspelen die worden geëxploiteerd in wedkantoren (inrichtingen van klasse IV).

Indien de kansspelen geëxploiteerd in inrichtingen van klasse IV van dezelfde aard zijn als die welke worden geëxploiteerd in de drankgelegenheden, is die verschillende behandeling niet gewettigd. Indien ze steeds verschillend van aard zijn, is die verschillende behandeling wel gewettigd. Indien ze soms wel van dezelfde aard zijn, en dan weer niet, moet de tekst worden aangevuld, waarbij met die twee mogelijkheden rekening wordt gehouden.

3. In tegenstelling tot wat te lezen staat in de verantwoording omtrent het «amendement», is het voor minderjarigen helemaal niet verboden om inrichtingen van klasse IV te betreden. Het is hun immers alleen verboden deel te nemen aan weddenschappen.

Die tegenstrijdigheid moet worden weggewerkt.

## «Amendement nr. 5»

1. De Franse tekst van dit amendement strekt ertoe om het «premier point» van artikel 62 van het voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet op de kansspelen, ...» (dat in werkelijkheid artikel Y is van wat eerlang het ontwerp van wet «houdende diverse bepalingen» zal worden) te vervangen.

Or, l'article 62, précité, ne comprend qu'un seul point, à savoir le remplacement de l'article 62, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 mai 1999, précitée.

Il y a donc lieu de remplacer tout l'article 62, précité, et d'en reprendre la phrase liminaire.

2. Le texte français doit être adapté au texte néerlandais qui mentionne également «(...) de toegang (...) tot de vaste kansspelinrichtingen klasse IV».

«Amendement n° 6»

1. Dès lors que l'«amendement» vise à remplacer l'article 67 de l'avant-projet de loi «modifiant la loi sur les jeux de hasard...» (qui est en réalité l'article Z de ce qui sera bientôt le projet de loi «portant des dispositions diverses»), il y a lieu de reprendre la phrase liminaire de cet article.

2. À l'alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, le Conseil d'État se demande pour quelle raison ne pas viser également l'article 45 de l'arrêté royal du 8 juillet 1970, dès lors que, dans la nouvelle réglementation, les paris à cote fixe ou conventionnelle seront encore autorisés.

3. Au même alinéa, il y a lieu de préciser quelles dispositions prévoient l'autorisation des bookmakers.

4. Au même alinéa, il y a lieu d'écrire «à dater de l'entrée en vigueur de la loi du ... portant des dispositions diverses».

5. L'exposé des motifs mentionne que l'article en projet concerne les agences qui ont été soit autorisées par l'administration des Finances soit déclarées auprès de cette administration.

Le texte du projet d'«amendement» ne fait cependant état, dans son alinéa 1<sup>er</sup>, que de l'autorisation du ministère des Finances.

Il y a lieu de mettre fin à ces discordances et, en outre, de mentionner de manière exacte et précise les autorités qui délivrent les autorisations ou auprès desquelles les déclarations doivent être faites.

6. À l'alinéa 2, les termes «modalités supplémentaires relatifs à la période transitoire» sont trop vagues.

Il y a lieu de préciser sur quoi peuvent porter ces modalités.

7. À l'alinéa 2, la date du 1<sup>er</sup> novembre 2006 ne peut être admise. Toutes les agences qui auront fait une déclaration dans un délai raisonnable après la publication de la loi doivent pouvoir bénéficier de la période transitoire.

Dans la version française de cet alinéa, il convient par ailleurs d'ajouter les mots «de l'arrêté royal» après les mots «l'article 53».

Het voornoemde artikel 62 bevat evenwel slechts één enkel punt, te weten de vervanging van artikel 62, eerste lid, van de voornoemde wet van 7 mei 1999.

Derhalve moet het voornoemde artikel 62 in zijn geheel worden vervangen en moet de inleidende zin ervan worden overgenomen.

2. De Franse tekst moet worden aangepast aan de Nederlandse tekst, waarin eveneens sprake is van «(...) de toegang (...) tot de vaste kansspelinrichtingen klasse IV».

«Amendement nr. 6»

1. Vermits het «amendement» ertoe strekt om artikel 67 van het voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet op de kansspelen, ...» (dat in werkelijkheid artikel Z is van wat eerlang het ontwerp van wet «houdende diverse bepalingen» zal worden) te vervangen, moet de inleidende zin van dit artikel worden overgenomen.

2. De Raad van State vraagt zich af waarom in het ontwerp eerste lid niet eveneens verwezen wordt naar artikel 45 van het koninklijk besluit van 8 juli 1970, daar in de nieuwe regeling weddenschappen bij vaste of conventionele notering nog steeds toegestaan zijn.

3. In hetzelfde lid moet worden gepreciseerd welke bepalingen de toelating van de bookmakers regelen.

4. In hetzelfde lid schrijve men «vanaf de datum van inwerkingtreding van de wet van ... houdende diverse bepalingen».

5. In de memorie van toelichting staat te lezen dat het ontworpen artikel de kantoren betreft die ofwel door het Ministerie van Financiën toegelaten zijn, ofwel er aangegeven zijn.

In het eerste lid van de tekst van het ontworpen «amendement» wordt echter alleen gewag gemaakt van de toelating van het Ministerie van Financiën.

Die discrepanties moeten worden weggewerkt en bovendien moeten correct en nauwkeurig de instanties worden vermeld die de toelatingen afgeven of waarbij de aangiften moeten worden gedaan.

6. De woorden «bijkomende modaliteiten met betrekking tot de overgangperiode» in het tweede lid zijn te vaag.

Er moet worden gepreciseerd waarop die «modaliteiten» (beter: «nadere regels») betrekking kunnen hebben.

7. In het tweede lid kan de datum van 1 november 2006 niet worden aanvaard. Die overgangperiode moet kunnen gelden voor alle kantoren die een aangifte hebben gedaan binnen een redelijke termijn na de bekendmaking van de wet.

Bovendien moeten in de Franse versie van dit lid de woorden «de l'arrêté royal» worden toegevoegd na de woorden «l'article 53».

## «Amendement n° 7»

1. Ce n'est pas l'article 18 de la loi du 7 mai 1999 qui doit être complété mais l'article 327, § 6, du Code des impôts sur les revenus 1992.

2. Tel que rédigé, l'article 18, en projet, n'est nullement limité aux domaines qui relèvent de la compétence de la Commission, de sorte que toute infraction aux dispositions mentionnées ou tout indice de fraude fiscale devrait être communiqué à la Commission, même si cela n'a aucun lien avec les jeux de hasard et les établissements de jeux de hasard.

Il y a lieu, dès lors, de circonscrire plus précisément l'obligation mise à charge du directeur des impôts.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS,	président de chambre,
P. LIÉNARDY,	
J. JAUMOTTE,	conseillers d'État,

Madame

A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.
-----------------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

<i>LE GREFFIER,</i>	<i>LE PRÉSIDENT,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	Y. KREINS

## «Amendement nr. 7»

1. Niet artikel 18 van de wet van 7 mei 1999 moet worden aangevuld, maar wel artikel 327, § 6, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

2. Het ontworpen artikel 18 beperkt zich in zijn huidige lezing niet tot de domeinen die tot de bevoegdheid van de Commissie behoren, zodat iedere overtreding van de genoemde bepalingen of iedere aanwijzing van belastingontduiking moet worden gemeld aan de Commissie, zelfs indien zulks geen enkel verband houdt met de kansspelen en de kansspel-inrichtingen.

Derhalve moet de verplichting opgelegd aan de directeur van belastingen nader worden omschreven.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS,	kamervoorzitter,
P. LIÉNARDY,	
J. JAUMOTTE,	staatsraden,

Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.
-----------------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

<i>DE GRIFFIER,</i>	<i>DE VOORZITTER,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	Y. KREINS